البحث الجامعي

# تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

*مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)*


**إعداد:**

**فرسكال فرايوغو**

**رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣**

**الإشراف:**

**الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير**

**رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١**



**قسم تعليم اللغة العربية**

**كلية علوم التربية والتعليم**

**جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج**


**٢٠١٩ م**



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

البحث الجامعي

# تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

*مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)*


**إعداد:**

**فرسكال فرايوغو**

**رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣**

**الإشراف:**

**الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير**

**رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١**

**قسم تعليم اللغة العربية**

**كلية علوم التربية والتعليم**

**جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج**


**٢٠١٩ م**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

البحث الجامعي

# تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

*مقدم لإكمال بعض شروط الاختبار للحصول على درجة سرجانا (S-1)*

**إعداد:**

**فرسكال فرايوغو**

**رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣**

**الإشراف:**

**الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير**

**رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١**

**قسم تعليم اللغة العربية**

**كلية علوم التربية والتعليم**

**جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج**

**٢٠١٩ م**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# استهلال

"يَوْمَئِذٍ يَتَّبِعُونَ ٱلدَّاعِيَ لَا عِوَجَ لَهُۥ ۖ وَخَشَعَتِ ٱلْأَصْوَاتُ لِلرَّحْمَٰنِ فَلَا تَسْمَعُ إِلَّا هَمْسًا"

(طه : ١٠٨)

"مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللَّهِ وَالْيَوْمِ الْآخِرِ فَلْيَقُلْ خَيْرًا أَوْ لِيَصْمُتْ"

(محمد صلى الله عليه وسلم)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# إهداء

الحمد لله الذي فضل بني آدم بالعلم والعمل على جميع العالم، والصلاة والسلام على سيدنا محمد سيد العرب والعجم وعلى آله وصحبه ينابيع العلوم والحكم. وبعد،

**أهدى هذا البحث الجامعي:**

إلى من فيه رضا الله، **أمي سرياتي** و**أبي سرنادي**. وإلى **أختين ويديا حيملدا** و**يويون ويرا سسميتى**. **وإلى زوجتي المحبوبة عفة كريمة**.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# كلمة الشكر و التقدير

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذي هدانا لهذا، وما كنا لنهتدي لولا أن هدانا الله، والصلاة والسلام على سيدنا محمد رسول الله، وعلى آله وصحبه الفائزين برضا الله. أما بعد:

فأود أن أقدم خالص شكري و تقديري بمناسبة نهاية كتابة رسالتي، خصوصا إلى:

١. فضيلة **الأستاذ الدكتور عبد الحارس الماجستير** بوصفه مدير جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٢. فضيلة **الدكتور الحاج أغوس ميمون الماجستير** بوصفه عميد كلية التربية و التعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٣. فضيلة **الدكتورة الحاجة مملوءة الحسنة الماجستير** بوصفها رئيسة قسم تعليم اللغة العربية جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج وبوصفها مشرفة البحث على وتوجيهاتها حتى يتم إكمال هذا البحث الجامعي بشكل كما هو.

٤. جميع الأساتيذ والأستاذات بجامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج.

٥. معهد الأئمة العالي الذى قد منحني الفرصة الثمينة لعملية البحث فيه.

٦. شكرا جزيلا لجميع **بني قمري** وإخواني وأخواتي الذين قد شجعوني في إكمال هذا البحث. وأخص بذكر اسم "**الأستاذ الدكتور أغوس حسن بصري** و**الأستاذة سمية** و**الحاج محمد علي خضري**" كتب الله في ميزانهم حسنات.

مالانج،٧ يناير ٢٠٢٠م

الباحث

**فرسكال فرايوغو**

**الرقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ز

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانق
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

## تقرير المشرفة

إنّ هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : فرسكال فرايوغو

رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣

الموضوع : تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراس٢٠١٩-٢٠٢٠م.

مالانج، ٨ يناير ٢٠٢٠م
المشرفة

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ح

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

## تقرير لجنة المناقشة

إنّ هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : فرسكال فرايوغو

رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣

الموضوع : تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

قد دافع الطالب عن هذه الرسالة أمام مجلس المناقشة ويقر قبولها شرطا للحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج، في يوم الثلاثاء، التاريخ ٧ يناير ٢٠٢٠م.

لجنة المناقشة:

١. الدكتور أحمد مبلغ الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٢٠٧٠٥٢٠٠٦٤١٠٣٢ (.....)

٢. الدكتور عبد الوهاب رشيدي الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٧٢٠٧١٦٦٠٠٠٣١٠٠٣ (.....)

٣. الدكتور شهداء الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٢٠١٠٦٢٠٠٥٠١١٠٠١ (.....)

٤. الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٣٢٠٠١ (.....)

مالانج، ٨ يناير ٢٠٢٠م
عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور أغوس ميمون الماجستير
رقم التوظيف: ١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ط

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

## تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم

إنّ هذا البحث الجامعي الذي قدمه :

الاسم : فرسكال فرايوغو

رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣

الموضوع : تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

قد نظرنا وأدخلنا فيه بعض التعديلات والإصلاحات اللازمة ليكون على الشكل المطلوب لاستيفاء شروط المناقشة لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) لكلية علوم التربية والتعليم في قسم تعليم اللغة العربية للعام الدراس٢٠١٩-٢٠٢٠م.

مالانج، ٨ يناير ٢٠٢٠م

عميد كلية علوم التربية والتعليم

الدكتور حوس ميمون الماجستير

١٩٦٥٠٨١٧١٩٩٨٠٣١٠٠٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ي

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

## تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

بسم الله الرحمن الرحيم

لقد استلم كاتب قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج البحث الجامعي الذي قدمه الطالب:

الاسم : فرسكال فرايوغو
رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣
الموضوع : تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

لإتمام الدراسة والحصول على درجة سرجانا (S-1) في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج للعام الدراسي ٢٠١٩-٢٠٢٠م.

مالانج، ٧ يناير ٢٠٢٠م
رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ك

## إقرار الطالب

أنا الموقع أدناه :

الاسم : فرسكال فرايوغو

الرقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣

الموضوع : تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج

أقر الباحث بأن البحث الذي حضره لتوفير شروط النجاح لنيل درجة بكالوريوس في قسم تعليم اللغة العربية كلية علوم التربية والتعليم جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج، تحت الموضوع " تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج ".

حضرته وكتبته بنفسي وما زورته من إبداع غيري أو تأليف الآخر. وإذا ادعى أحد استقبالا أنه من تأليفه وتبيين أنه فعلا ليس من بحثي فأنا أتحمل المسؤولية على ذلك، ولن تكون المسؤولية على المشرف أو على كلية علوم التربية والتعليم.

قرر هذا الإقرار بناء على رغبتي الخاصة ولا يجبرني أحد على ذلك.

مالانج، ٨ يناير ٢٠٢٠م

صاحب الإقرار

METERAI TEMPEL DCB1EAHF242492649 6000 ENAM RIBU RUPIAH

فرسكال فرايوغو

الرقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ل

وزارة الشؤون الدينية
جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية بمالانج
كلية علوم التربية والتعليم
قسم تعليم اللغة العربية

## مواعد الإشراف

الاسم : فرسكال فرايوغو
رقم القيد : ١٤١٥٠١٣٣
الموضوع : تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى طلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج
المشرفة : الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير

| الرقم | التاريخ | الوصف | التوقيع |
|---|---|---|---|
| ١ | ١٣ مارس ٢٠١٨ | تصحيح الفصل الأول و الثاني و الثالث | |
| ٢ | ١٧ مايو ٢٠١٨ | تصحيح الفصل الرابع | |
| ٣ | ١٤ مارس ٢٠١٩ | تصحيح الفصل الرابع | |
| ٤ | ٢٦ سفتمبر ٢٠١٩ | تصحيح الفصل الرابع | |
| ٥ | ١٠ أكتوبر ٢٠١٩ | تصحيح الفصل الخامس | |
| ٦ | ٢٩ أكتوبر ٢٠١٩ | تصحيح الفصل السادس | |
| ٧ | ٤ نوفمبر ٢٠١٩ | تصحيح جميع الفصول | |
| ٨ | ١٨ ديسمبر ٢٠١٩ | تصحيح جميع الفصول | |

مالانج، ٨ يناير ٢٠٢٠م
رئيسة قسم تعليم اللغة العربية

الدكتورة مملوءة الحسنة الماجستير
رقم التوظيف : ١٩٧٤١٢٠٥٢٠٠٠٠٣٢٠٠١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## مستخلص

**فرايوغو، فرسكال**. ٢٠١٩. تحليل الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة لدى الطلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج. البحث الجامعي (S-1). قسم تعليم اللغة العربية. كلية علوم التربية والتعليم. جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج. المشرفة: الدكتورة مملوءة الحسنة الحاجة

**كلمات مفتاحية: تحليل الأخطاء الصوتية، مهارة القراءة**

الصوت هو جزء كبير من اللغة. لن تعمل الاتصالات الشفهية إذا لم يتم نطق. إذا لم يتم التعامل مع عنصر الصوت لن تكون اللغة المنطوقة مفهومة جيدا، أو قد يكون مفهوما في معنى مختلف تماما عن نية المتكلم، أو تعتبر اللغة المنطوقة الأصوات التي لا معنى لها. والمطلوب من التعبير الصحيح مع مراعة مخارج الحروف. ستظهر الأخطاء خلال تلك المهارة، لا سيما الأخطاء الصوتية في عدة المباحث. فأراد الباحث أن يكشف شكل الأخطاء وتحليلها وعلاجها لدى الطلاب معهد الأئمة العالي مرجوساري مالانج.

ومن ثم، يطرح الباحث ثلاثة أسئلة كما يلي: ما أشكال الأخطاء الصوتية في نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج؟ ما العوامل التي تسبب صعوبة نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج وما حلها؟

في هذا البحث، يستخدم الباحث المدخل الكيفي لأن البيانات المحتاجة لا تكون على صورة عديدة وكمية، لكن على صورة المعلومات البيانية والتفصيلية عن مضمون المدخل. وأساليب جمع البيانات في هذا البحث ثلاثة وهي الوثائق والمقابلة.

ونتائج البحث فيما يلي (١) أشكال الأخطاء الصوتية هي الأخطاء التي توجد في النسجيلات المأخوذة وهي نطق الحروف المتقاربة في المخرج والصوائت الطويلة. (٢) وأسباب الأخطاء الصوتية ثلاثة، أولها وقع الطلاب بصعوبة في أحوال نطق الحروف، والثاني أثر اللغة الأولى إلى اللغة المتعلمة، وآخرها التحير في اختيار المفردات المتقاربة في بناءها وحرفها. (٣) وأما المحاولة لحل هذه المشكلة فهي تصويب الأخطاء وزيادة التدريبات مهارة الكلام.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# ABSTRACT

**Prayogo, Friscal.** 2019. *Ashwat Error Analysis in reading skills in mahasantri ma'had aliy al-aimmah merjosari malang.* Department of Arabic Education, Faculty of Tarbiya, State Islamic University of Maulana Malik Ibrahim Malang. supervisor: Dr. Hj Mamlu'atul Hasanah, M.Pd

**Keywords: Ashwat Error Analysis, Reading Skills**

Ashwat is the biggest part of language. Verbal communication would not be good if they could not megucapkan letters of the language. If you are not able to interact with both the elements ashwat then it will not be well understood the language spoken, or sometimes can be understood entirely different meaning from what was intended by the speaker, or spoken language is considered sound that have no meaning. What is expected is the correct delivery of language while maintaining the accuracy of the pronunciation of letters from the exit. It will appear mistakes about reading skills, so the error ashwat in several discussions. So researchers want to discuss it related to the form of error, analysis, and the solution in the mahasantri ma'had aliy al-aimmah Merjosari Malang.

From there, then the researcher has three problem formulations as follows: what form ashwat errors in pronunciation of letters in a sentence in mahasantri ma'had aliy al-aimmah Merjosari Malang? What are the factors that cause difficulty in pronouncing letters in an Arabic sentence in mahasantri ma'had aliy al-aimmah Merjosari Malang?

This research uses a qualitative approach because the available data is not in a variety models and quantitative, but in the type of very detailed data information. The instruments used there are three, namely documentation, and interviews.

The results of the research are as follows: (1) The error of ashwat in this study are errors found in the pronunciation of the letters al-mutaqaribah or which are close together where the exit and the long duration of the pronunciation of a word. (2) Ashwat error causes are three: The first is mahasantri had difficulty pronouncing the letter, the second influence of the first language on second language learning, the third is confusion in choosing a mufrodat that has similarities in the structure of words and syllables. (3) The solution to overcoming the problem is by justifying the mistakes directly and adding speaking exercises.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# ABSTRAK

**Prayogo, Friscal.** 2019. *Analisis Kesalahan ashwat pada keterampilan membaca di mahasantri ma'had aliy al-aimmah merjosari malang.* Skripsi. Jurusan Pendidikan Bahasa Arab, Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan. Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang. Pembimbing: Dr. Hj Mamlu'atul Hasanah, M.Pd

**Kata Kunci: Analisis Kesalahan Ashwat, Keterampilan Membaca**

Ashwat merupakan bagian terbesar dari bahasa. Tidak akan baik komunikasi verbal jika tidak mampu megucapkan huruf dari bahasa tersebut. Jika tidak mampu berinteraksi dengan baik terhadap unsur ashwatmaka tidak akan dapat dipahami secara baik bahasa yang diucapkan, atau terkadang bisa dipahami dengan makna yang berbeda seutuhnya dari apa yang dimaksudkan oleh pembicara, atau bahasa yang terucap dianggap suara yang tidak memiliki makna. Yang diharapkan adalah penyampaian bahasa yang benar dengan tetap menjaga ketepatan pengucapan huruf dari tempat keluarnya. Akan tampak kesalahan-kesalahan seputar keterampilan membaca, demikian kesalahan ashwat pada beberapa pembahasan. Maka peneliti ingin membahas hal itu yang terkait dengan bentuk kesalahan, analisis, dan solusinya di mahasantri ma'had aliy al-aimmah merjosari malang.

Dari situ, maka peneliti mempunyai tiga rumusan masalah sebagaimana berikut: apa bentuk kesalahan ashwat dalam pengucapan huruf pada sebuah kalimat di mahasantri ma'had aliy al-aimmah merjosari malang? Apa faktor-faktor yang menyebabkan kesulitan dalam pengucapan huruf pada sebuah kalimat bahasa arab di mahasantri ma'had aliy al-aimmah merjosari malang?

Penelitian ini menggunakan pendekatan kualitatif karena data yang tersedia bukan berbentuk model yang bermacam-macam dan kuantitatif, akan tetapi dalam bentuk informasi data yang sangat rinci. Adapun instrumen yang digunakan itu ada tiga, yaitu dokumentasi, dan wawancara.

Adapun hasil penelitian sebagai berikut: Adapun hasil penelitian sebagai berikut: (1)Bentuk kesalahan ashwat pada penelitian ini adalah kesalahan yang terdapat pada pengucapan huruf *al-mutaqaribah* atau yang saling berdekatan tempat keluarnya dan durasi panjang pengucapan sebuah kata. (2) Sebab-sebab kesalahan ashwat ada tiga: sebab yang pertama adalah mahasantri mendapati kesulitan dalam pengucapan huruf, yang kedua pengaruh bahasa pertama pada pembelajaran bahasa kedua, dan yang ketiga kebingungan dalam memilih mufrodat yang memiliki kemiripan pada struktur kata dan suku kata. (3) Adapun solusi untuk mengatasi masalah itu adalah dengan cara membenarkan kesalahan yang ada secara langsung dan menambah latihan berbicara.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# محتويات البحث

استهلال ..... د
إهداء ..... هـ
كلمة الشكر و التقدير ..... و
تقرير المشرفة ..... ز
تقرير لجنة المناقشة ..... ح
تقرير عميد كلية علوم التربية والتعليم ..... ط
تقرير رئيسة قسم تعليم اللغة العربية ..... ي
إقرار الطالب ..... ي
مواعد الإشراف ..... ل
مستخلص البحث باللغة العربية ..... م
مستخلص البحث باللغة الإنجليزية ..... ن
مستخلص البحث باللغة الإندونيسية ..... س
محتويات البحث ..... ع

## الفصل الأول

## الإطار العام

أ.خلفية البحث ..... ٢٠
ب.أسئلة البحث ..... ٢٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج.أهداف البحث ..... ٢٤
د.أهمية البحث ..... ٢٤
هـ.حدود البحث ..... ٢٤
و.تحديد المصطلحات ..... ٢٥
ز.الدراسات السابقة ..... ٢٥

## الفصل الثاني

## الإطار النظري

المبحث الأول : تحليل الأخطاء ..... ٢٧
أ. تعريف تحليل الأخطاء ..... ٢٧
ب. خطوات تحليل الأخطاء اللغوية ..... ٢٩
ج. أهداف تحليل الأخطاء ..... ٣١
د. أنواع الأخطاء ..... ٣٢
المبحث الثاني: علم الأصوات ..... ٣٣
أ. مفهوم الصوت ..... ٣٣
ب. علم الأصوات ..... ٣٥
ج. إنتاج أصوات الكلام ..... ٤٠
د. جهاز النطق وأعضاؤه ..... ٤١
هـ. عملية النطق ..... ٤٥
و. وصف الأصوات العربية ..... ٤٥
المبحث الثالث: الطول ..... ٥٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المبحث الرابع: مهارة القراءة.....٥٦

أ. مهارة القراءة .....٥٦

ب. تعليم مهارة القراءة .....٦٣

## الفصل الثالث

## منهجية البحث

أ. مدخل البحث ومنهجه .....٦٧

ب. مجتمع البحث وعيّنته.....٦٨

ج. البيانات و مصادرها.....٦٩

د. أدوات جمع البيانات .....٧٠

هـ. أسلوب تحليل البيانات.....٧١

## الفصل الرابع

## عرض البيانات وتحليلها

المبحث الأولى : أشكال الأخطاء الصوتية في نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج.....٧٣

أ. أشكال الخطأ في مخارج الأصوات وتصنيفها.....٧٣

ب. أشكال الخطأ في الطول وتصنيفها .....٨٣

المبحث الثاني : العوامل اليتي تسبب صعوبة نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج.....٨٧

## الفصل الخامس

## مناقشة نتائج البحث

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ. أشكال الأخطاء الصوتية في نطق الحروف عند الكلمة العربية لدى الطلاب معهد الأئمة العالي .....٩٠

ب.العوامل اليتي تسبب صعوبة نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج .....٩٣

**الفصل السادس**

**الاختتام**

أ. مخلص نتائج البحث .....٩٦

ب. الاقتراحات .....٩٦

قائمة المصادر والمراجع .....٩٨

قائمة الملاحق

السيرة الذاتية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الأول
# الإطار العام

## أ. خلفية البحث

كانت اللغة العربية إحدى اللغات العالمية الحية تطورت كتطور الأزمان وتستخدم في كثير من المجال الحياة خاصة في مجال التعليم، إما في التواصل بين الأفراد الذين يعبرون عن أغراضهم،وإما في فهم تعاليم الإسلام الذي أكثر من مرجعسهم وأفضلهم بالعربية وإما لأغراض أخرى. فكل هذه الأغراض من بحث وظيفة اللغة التي تتكون من وظيفة النفعية والتنظيمية والتفاعلية والشخصية والاستكشافية والتخيلية والإخبارية أو الإعلامية والوظيفة الرمزية[١].

إن تعليم عناصر اللغة أو يسميها بعضهم " مكونات اللغة " تنقسم إلى ثلاثة عناصر : الأصوات ، والمفردات، والتراكيب / القواعد. وهذه العناصر هي المادة الحقيقية التي تعين المتعلم على تعلم مهارات اللغة ، ومن لم يسيطر عليها لا يتمكن من السيطرة على مهارات اللغة بمستوياتها المتعددة.[٢]

فالأصوات من عناصر اللغة المهمة فلا يكون اللغة دون صوت، وهو يبين عن كيفية ينطق الحروف وانتقاله واستقباله.كما رأى د. أحمد سيوطي هو العلم الذي يدرس القاء الصوت، انتقاله واستقباله[٣].

الصوت هو جزء كبير من اللغة. لن تعمل الاتصالات الشفهية إذا لم يتم نطق أي صوت وسماعه. إذا لم يتم التعامل مع عنصر الصوت ثم لن تكون اللغة المنطوقة مفهومة جيدا، أو قد يكون مفهوما في معنى مختلف تماما عن نية المتكلم، أو على تعتبر اللغة

---

[١] أوريل بحر الدين، فقه اللغة: مدخل لدراسة موضوعات فقه اللغة (مالانج: UIN-Malang Press، ٢٠٠٩) ص ٨-٩

[٢] عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات: لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها (العربية للجميع : ١٤٣١هـ) ص:١٦٤

[3] Ahmad Sayuti Anshari Nasution,*Bunyi Bahasa* (Jakarta: Amzah, 2015), Hlm. 6.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

المنطوقة الأصوات التي لا معنى لها[٤]. والمطلوب من التعبير الصحيح مع مراعة مخارج الحروف.

وكأداة الاتصال، يتم ترميز اللغة أو إلقاءها في صوت يتكلمه متحدث باستخدام اللسان.و في الأساس اللغة هي رمز الصوت في شكل خطاب قبل شكل الكتابة[٥].

فقد أثبت علماء الصوت بتجارب لا يتطرق إليها الشك أن كل صوت مسموع يستلزم وجود جسم يهتز، على أن تلك الهزات لا تدرك بالعين في بعض الحالات. كما أثبتوا أن هزات مصدر الصوت تنتقل في وسط غازى أو سائل أو صلب حتى تصل إلى الأذن الإنسانية[٦].

اللغة العربية واللغة الإندونيسية هما لغتان مختلفتان في المجموعة اللغوية .نعرف أن اللغة العربية هي جزء من اللغة السامية. في حين أن اللغة الإندونيسية هي جزء من لغة الملايو. و كل منهما له فرق كامل من الأحرف المستخدمة إلى مستوى المعنى[٧].

ونعرف أن تعليم اللغة العربية كاللغة الثانية للإندونيسيين. وهذا يسبب إلى تأثير الصوت للدارسين للغة العربية. ونعرف أيضا أن صوت العربية لسيت كلها موجودة في اللغة الأولى. ولاشك أن هذا يسبب صعوبة نطق الحروف و إلى تأثير المفردات عند الدارسين. والمفردات التي أطلق من الدارسين لابد أن يكون صحيحة حتى تفهم عند السامع. فالأصوات الفصيحة لابد أن يملكها الدارسين. ولكن بآسف شديد أن الأصوات الفصيحة تكون المشكلة بنفسها.

تحدث هذه المشكلة بالأسباب السابقة. وهذه المشكلة تأثر إلى المهارات الأخرى فمن أكبر تأثيرها في مهارة الكلام. إن كانت المرفدات غير الصحيحة فالكلام لم تكن جيدة.

---

[4] *Ibid.*. Hlm. 16-17.

[5] *Ibid.*.

[٦] إبراهيم أنيس، الأصوات اللغوية ( القاهرة: مكتب الأنجلو المصرية، ١٩٩٠) ص ٦

[7] Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelejaran Bahasa Arab* (Jogjakarta: Diva Press, 2012), hlm. 32.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ويعتقد خبراء تعليم اللغة الثانية عموما أن اللغة الأولى (اللغة الأم أو اللغة التي تم الحصول عليها أولا) لها تأثير إلى عملية إتقان اللغة الثانية من المتعلمين (إليس، ١٩٨٦: ١٩). وذلك لأن المشترك المتعلم بوعي أو بغير وعي لنقل عناصر اللغة الأولى عند استخدلم اللغة الثانية (دولاي، وآخرون). وحتى يكون ما يسمى بالتدخل، وتحول الرمز،وخلط الرمز ، أو السَهْو (الخطأ)[٨].

إن مسألة النقل أو التدخل من اللغة الأولى إلى استخدام اللغة الثانية ستكون دائما موجودة.ويكون تعليم اللغة الثانية بعد أن يتقن المتعلم اللغة الأولى. فإن اللغة الأولى التي تمت تنقيتها سوف "تتدخل" عندما يستخدم المتعلم اللغة الثانية.وقد كانت اللغة الثانية متدخلة من عناصر اللغة الأولى التي تمت تتقينها الأولا. يمكن أن يحدث هذا التدخل على جميع مستويات اللغة:في علم الأصوات وبناء الكلمة والتراكيب والمعجم[٩].

لذلك أن الخطأ في نطق الحروف يمكن أن يفسد وجود اللغة بسبب اختلاط نطق الحروف بين الاثنين.عندما تتكلم أداة الكلام كلمة واحدة، فإنها ستتم تكوين الكلمة تلقائيا متداوما. وسوف تكون هذه مشكلة جديدة للمعلمين لتصويبها، لأنه سيكون من الصعب تصويبها إذا كان قد حدث متداوما.

معهد الأئمة العالي هو معهد الذي وقع في مرجوساري مالانج. وهذا المعهد تحت رئاسة المؤسسة بناء المجتمع مالانج التي ترأس مدرسة الأم الابتدائي ومدرسة الأم المتوسط وكذلك معهد الأئمة العالي. أن معهد الأئمة العالي لديها تركيز كبير والاهتمام هام نحو اللغة العربية. يتم تزويد الطلاب بالأنشطة اللغوية المتنوعة لتحسين مهاراتهم اللغوية. ولديهم الأنشطة داخل الفصول وأيضا خارج الفصول. يركز تعليم اللغة العربية في الفصول على أربع المهارات اللغوية تركيزا عاليا.

[8] Abdul chaer, *Psikolinguistik* (Jakarta: Rineka Cipta, 2015), hlm. 256.
[9] *Ibid.*. hlm. 261.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ولكن المشكلة التي تنشأ فيما يتعلق بتعليم المفردات منه الخطأ في استقبال الكلمات التي ينطق بها المعلم. بحيث يسبب تغييرالكلمة عند نطقها أو كتبها من أصل الكلمة بغير مباشر. أو عدم وجود تفسير يصف الصوت الكامل للغة العربية يوافق بنظريته.

والمشكلة الأخرى هي تقسيم الطول والقصر لكلمة العربية لأن كلمة اللغة العربية متنوعة في ذلك الحال. لذلك تصبح هذه مشكلة جديدة للطلاب في تعليم اللغة العربية. والطلاب الذين كانوا لديهم كفاءة جيدة في المهارات اللغوية بالإندونيسية، ولكن عندما تواجه باللغة العربية يجد الصعوبات في تمييز الكلمات في تلك اللغة.

انطلاقا من هذا، تعليم اللغة العربية يهتم جيدا إلى صحة النطق لتحقيق المعنى الصحيح. ويرجع ذلك إلى علم الأصوات الذي يربط المتعلم اللغة لديهم الاهتمام الكبير في اللغة التي يدرسها المتعلم وحتى يتم نقل المعنى المطلوب إلى المستمع.

و اللغة العربية هي اللغة المشهورة بذات المفردات الغنية. وكذلك الحال لغات أخرى لديها العديد من المفردات ومختلفة عن لغات أخرى. ولكن العربية لديها مفردات تتجاوز أي لغة. وكثير من المفردات العربية التي اعتمدتها لغات أخرى مثل الإندونيسية[١٠].

تكون المفردات عنصرا هاما في تطوير اللغة العربية في المستوى التالي. ومن أجل دعم عملية التعليم بأفضل حالها، يعتقد الباحث أن هذا العنوان يحتاج إلى دراسته وبحثه من أجل توفير الحلول التي لها تأثير إيجابي لمتعلمي اللغة وبيجعل عملية التعليم أكثر وضوحا ومعنا.

## ب. أسئلة البحث

ومما يتاسب بخلفيةالبحث ثبت الباحث بمشكلة البحث كما يلي:

١–ما أشكال الأخطاء الصوتية في نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج؟

[10] Ulin Nuha, *Metodologi Super Efektif Pembelejaran Bahasa Arab* (Yogjakarta: Diva Press, 2012), hlm. 64.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢-ما العوامل التي تسبب صعوبة نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج وما حلها؟

## ج. أهداف البحث

انطلاقا من مشكلات البحث تكون أهدافه كما يلي:

١-لمعرفة الأخطاء الصوتية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج.

٢-لمعرفة العوامل التي تسبب صعوبة نطق الحروف لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج.

## د. أهمية البحث

من أهمية هذا البحث :

١-لمعرفة الأخطاء الصوتية الشائعة في الأصوات وتحسينها في مستوى الطالب ويستعد في نطق الحروف بالمرحلة الآتية

٢-لإصلاح نطق الطلاب وترقية دوافعهم وتشجيعهم في تعليم المفردات ومهارتهم في الكلام

٣-تحسين كفائة الطلاب في الأصوات

٤-فهي معلومات مهمة للباحث والقارئ وللمؤسسة وللمعلم لتكون مرجعا لاهتمامهم في النطق الصحيح والدراسة عن الأصوات

## هـ. حدود البحث

حدد الباحث في هذا البحث كالآتية :

١-الحد الموضوعي

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

حدد الباحث من الموضوع نحو هذا: تحليل الأخطاء الصوتية في النطق المفردات باستخدام كتاب "العربية بين يديك المجلد الأول" لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج

٢-الحد المكاني

هذا البحث لا يخرج من معهد الأئمة العالي بمرجوساري مالانج جاوى الشرقية

٣-الحد الزماني

وأما الحد الزماني سيكون في العام الدراسي ٢٠١٧-٢٠١٨ م.

## و. تحديد المصطلحات

١-تحليل الأخطاء الصوتي: المراد بالصوتي هنا الأصوات المنطوقة لدي الطلاب من حيث وصفها باهتمام أن لا يكون تغيير المعنى إلى ما ليست من قصد المتكلم.

٢-المفردات: اللفظ أو الكلمة التي متكونة من حرفين فأكثر وتدل على معنى معين في تعليم اللغة العربية.

٣-معهد الأئمة العالي وقع هذا المعهد في مرجوساري مالانج تحت رئاسة مؤسسة بناء المجتمع

## ز. الدراسات السابقة

| رقم | موضوع البحث ومألف | التساوي | التمييز |
|---|---|---|---|
| ١ | ANALISIS KESALAHAN PELAFALAN HURUF HIJAIYYAH YANG TIDAK TERDAPAT DI HURUF | هذان البحثان يتحدثان عن تحليل | والتمييز بينهما، أن هذا البحث |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | |
|---|---|---|---|
| | INDONESIA PADA MASYARAKAT SARADAN WONOGIRI, IFNANI IKA, UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG. | الأخطاء عند نطق الحروف في علم الأصوات | يتحدث أن تحليل الأخطاء الصوتية في تعليم المفردات ولا في تعليم القرآن |
| ٢ | ANALISIS KESALAHAN PEMAKAIAN ISIM DHOMIR PADA MUHADATSAH FILM TUGAS AKHIR MATA KULIAH TAFA"UL ITTISHALIY MAHASISWA BAHASA ARAB UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG TAHUN 2010, AHMAD ABDUL QODIR AL 'ALAWIY, UNIVERSITAS NEGERI SEMARANG, 2013 | يتساوى بين البحثين في تحليل الأخطاء, ونطق الحروف، لأن الصوت لانستطيع أن نعرفه إلا بالنطق | في هذا البحث لا يعتمد الباحث على الضمائر، بل كلمات العربية كلها |
| ٣ | ANALISIS KESALAHAN FONOLOGI DALAM MEMBACA TEKS BAHASA ARAB SISWA KELAS VIII G MTSN PIYUNGAN BANTUL, NENIN ARUM SARI R, UNIVERSITAS SUNAN KALIJAGA YOGYAKARTA.2016 | يتساوى بين البحثين في تحليل الأخطاء, ونطق حروف العربية، لأن الصوت لانستطيع أن نعرفه إلا بالنطق | وأما التمييز بينهما، أن هذا البحث يركز في تعليم المفردات، وأما ذلك البحث يركز في القراءة. |

فمن تلك الدراسات السابقة أن التمييز مجمل من هذا البحث بالبحوث السابقة هي أنه يركز في مجال الأخطاء الصوتية وفي تعليم المفردات لدى الطلاب معهد الأئمة العالي.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الثاني
# الإطار النظري

## المبحث الأول : تحليل الأخطاء

### أ. تعريف تحليل الأخطاء

الأخطاء جمع الخطأ وهي لغة ضد الصواب .والخطاء اصطلاحا :تعددت تعاريف الأخطاء بين القديم والحديث .الخطأ مرادف اللحن قديما وهو موازن للقول فيما كانت تلحن فيه العامة والخاصة[١١].

ويعرفه عبد العزيز العصيلي :الأخطاء يقصدها الأخطاء اللغوية أي الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحي. وتعرفه سيرفرت :هوأي استعمال خاطئ للقواعد .أو سوء استخدام القواعد الصحيحة، أو الجهل بالشواذ من القواعد .مما ينتج عنه ظهور أخطاء تتمثل في الخذف أو الإضافة أو الإبدال وكذلك في تغيير أماكن الحرف[١٢].

نقول بأنها لأخطاء اللغوية لأن قد خرج من قواعد التي تعتمد عليها اللغة وتمسك بها الناطقون بتلك اللغة.

بينما يرى أصحاب نظرية تحليل الأخطاء: أنه عن طريق تحليل الأخطاء فقط نستطيع أن نتعرف على حقيقة المشكلات التي تواجه الدارسين أثناء تعلمهم للغة، ومن نسبة ورود الخطأ نستطيع أن نتعرف على مدى صعوبة المشكلات أو سهولتها، وبناء على هذا، فلا حاجة لنا إلى التحليل التقابلي.

---

[١١] فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية الصرفية والإملائية( الأردن :اليازوري،٢٠٠٦) ص ٧١

[١٢] رشدى أحمد طعيمة، المهارات اللغوية :مستوياتها، تدريسها، صعوبتها( القاهرة :دار الفكر العربي، ٢٠٠٤ ) ص ٣٠٨



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وعرف عبد العزيز العصيلي: الأخطاء يقصد الأخطاء اللغوية أي الانحراف عما هو مقبول في اللغة العربية حسب المقاييس التي يتبعها الناطقون بالعربية الفصحى.[١٣]

الأخطاء هو كما قدمه كوردر في كتابه :أن هناك فرق بين زلة اللسان *(lapses)*، والغلط *(error)*، والخطأ[١٤] *(mistake)*.

١-فزلة اللسان *(lapses)* هو الخطأ الذي يسبب من ناتجة تردد المتكلم وما شبه من ذلك، وقد ذكر جون نوريش أنها تنتج من العوامل التالية:[١٥]

a. عدم التركيز *(lack of concetration)*
b. قصة الذاكرة *(short memory)*
c. الإرهاق *(fatigue)*

٢-والغلط *(error)* هو الذي يسبب من عوامل التعب بأجل نقصان إهتمام الشيء وتحديد ذكره والنسيان. وهذا الخطاء يسمى بالعادة الخاطئة.

٣-أما الأخطاء *(mistake)* هو الذي يسبب بأجل نقصان المعرفة عن قواعد اللغة. وهذا الأخطاء بسبب المعرفة عن قواعد اللغة أو معرفة الدارس على اللغة الأجنبية أو اللغة الثانية (لغة الهدف). وهذا مناسب بما قاله طوردير في تاريغان[١٦].

---

[١٣] المرجع نفسه، ص: ٣٠٧

[١٤] المرجع نفسه، ص: ٣٠٢

[١٥] عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى الطلاب معهد الخرطووم الدولي للغة العلربية الناطقين باللغات الأخرى، (معهد الخرطوم للغة العربية ، ٢٠٠٠ م)، ص: ٨

[١٦] جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، (السعودية: مجهول السنة)، ص: ٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ب. خطوات تحليل الأخطاء اللغوية

الخطوات في عملية تحليل الأخطاء تتكون من ثلاث مراحل، منها: (١) مرحلة التعرف على الأخطاء (٢) مرحلة وصف الخطإ وتصنيفه (٣) مرحلة تفسير اللأخطاء.[١٧]

ويساوي بكوردر أن هناك ثلاث مراحل لتحليل الأخطاء: التعريف والوصف والتفسير وهي تعتمد منطقيا على بعضها البعض. ويرى معظم المعلمين أن باستطاعتهم التعرف على خطإ ما عند وقوعه، وهو ربما كانوا مخطئين في هذا الزعم حيث أن الدارس قد يأتي بتعبيرات حسنة الصياغة ظاهريا ولكنها لا تعبر عن مقاصده التي أرادها منها، ومن الممكن دائما أن تفسر تلك التعبيرات تفسيرا خاطأ لذلك فإن التعريف على الخطإ يعتمد اعتمادا كبيرا على التفسير الصحيح لمقاصد الدارس. ولا يمكن أن يبدأ الوصف إلا بعد هذا التعريف، ومن الواضح أن أنسب نموذج نظري لوصف الخطإ هو النحو (القواعد) الذي يرمي إلى ربط التركيب الدلالي للجملة بتركيبها السطحي Surface Structure عن طريق مجموعة من القواعد الواضحة.[١٨]

وتفسير الأخطاء يمكن أن يعتبر مشكلات لغوية، أي تقريرا خالف بها الدارس قواعد التحقيق Realization (أو النطق) في اللغة المستهدفة عند صياغة الجملة، أي تعريفا بالقاعدة التي خالفها أو استبدل بها غيرها أو تجاهلها، كما يمكن أيضا اعتبار التفسير مشكلة لغوية نفسية تتعلق بالأسباب التي أدت بالدارس إلى مخالفة القاعدة في اللغة المستهدفة أو تجاهله لها.

١). مرحلة التعرف على الأخطاء

التعرف على الخطإ يعتمد بصورة أساسية على قيام المحلل بتفسير صحيح للمعاني التي يقصدها الدارس.ويمكننا أن نتحدث عن تعبيرات الدرس

---

[١٧] عبد الله سليمان الجربوع، *الأخطاء اللغوية التحريرية لطلاب المستوى المتقدم في معهد اللغة العربية بجامعة أم القرى*، مكة المكرمة: ص:٩٧

[١٨] إسماعيل الصيني، إسحاق محمد أمين، *التقابل اللغوي وتحليل الأخطاء*، الرياض: المملكة العربية السعودية، ١٩٨٢. ص: ١٤٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بوصفها ظاهرة الأخطاء .... أو باطنة الخطإ. وهذه الصعوبة في التعرف على الخطإ تسبب إلى مكانها الطبيعي.

عملية التعرف على الخطإ هي إحدى العمليات المرتبطة بمقارنة التعبيرات الأصلية (الصادرة عن الدارس) بالأبنية المقبولة والمعتمدة ثم التعرف على الاختلاف بينها وهو مصدر المعلومات للخطوة التالية. وهذا عمل يقوم به ذوو الخبرة من المعلمين بطريقة تكاد أن تكون تلقائية.[١٩]

٢). مرحلة وصف الأخطاء

وصف الخطإ هو عملية مقارنة في الأساس، مادتها العبارات الخاطئة والعبارات المصححة، وتسير العملية على نحو يشبه العمل في التحليل التقابلي وذلك بغض النظر عن حقيقة أنها قد وجدت لدينا دراسات وصفية متعددة (وفق مدارس نحوية مختلفة) للغة المستهدفة بينما لا توجد لدينا أية دراسة وصفية للغة المدروسة.[٢٠]

٣). مرحلة تفسير الأخطاء

تتفسير الأخطاء يأتي منطقيا بعد تحديدها ووصفها، والوصول إلى تفسير صحيح يعين بدون الإفادة من هذا التحليل.[٢١]

هناك ثلاثة معايير في هذه المرحلة، وهي:

المعيار الأول: وهو المعيار الذي يفسر الخطأ في ضوء التعليم، فلمتعلم يتلقى ما يتعلم من اللغة من عينات معينة مختارة من هذه اللغة وقد تنجم هذه الأخطاء بسبب طبيعة هذه العينات وتصنيفها وطريقة تقديمها.

المعيار الثاني: وهو القدرة المعرفية عند المتعلم. إذا، إن كلا منا يتبع إستراتيجية معينة في التعلم، في هذه الإستراتيجية ما هو كلي مشارك بين البشر، ومنها

---

[١٩] إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين. *المرجع السابق*. ص: ١٤٤-١٤٥

[٢٠] إسماعيل صيني، إسحاق محمد الأمين. *المرجع السابق*. ص: ١٤٥

[٢١] عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، إضاءات لرفع كفاءة معلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها. ط: ١. الرياض. ٢٠١١ م. ص ٩٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ما هو خاص بكل متعلم. أما الكلي فقد دارت عليه دراسات نافعة لكنها لا تزال جزئية. وأما الخاص فليس من السهل الوصول إليه.

٤-المعيار الثالث: وهو موضع نقاش واسع، وهو إلى شيء يتمسك به الباحثون في الوقت نفسه لأنه يجعل دائرة التحليل أكثر تناسقا فضلا عن أنه يمدنا ببعض النتائج الملموسة. هذا المعيار هو الذي يعرف بالتدخل، وتدور فكرته على المبدإ الآتي: إننا نتعلم مهارة جديدة على أساس مهارة موجودة تعلمناها من قبل.[٢٢]

## ج. أهداف تحليل الأخطاء

تحليل الأخطاء من محاولة المناقشة لمعلم الفصول، وهو يهدف إلى تحليل الأخطاء اللغوية التي عملها معلمو اللغة الثانية. ومن الواقع أن نتائج هذا التحليل لمساعدة المعلمين من حيث تحديد تسلسل المواد التعليمية، مع التركيز على تحديد وتوضيح والممارسة حسب الحاجة، وتوفير العلاجي والتمارين وعناصر تحديد الكفاءة اللغوية الثانية تجربة للمعلمين[٢٣].

بتحليل الأخطاء اللغوية التي قدمها الطلاب يوضح فوائد معينة بسبب الفهم بأن الخطاء هو تقييم آراء قيمة جدا وتعديل مواد التخطيط واستراتيجيات التدريس في الفصول الدراسية. وهذا التحليل يهدف إلى:

١-خطة التدريب والتعليم العلاجي.

٢-تحديد الترتيب من المستوى النسبي في التأكيد، والتفسير، والممارسة لمواد التدريس مجنوعة متنوعة.

٣-تحديد العناصر لامتحان الكفاءة للطلاب.

---

[٢٢] عبد الرحمن إبراهيم الفوزان، *المرجع السابق*. ص: ٩٠

[٢٣] عمر الصديق عبد الله، *المرجع السابق*، ص: ٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٤-تدريب الدارسين على رسم الحروف والكلمات رسماصحيحا مطابقا لما اتفق عليه أهل

٥-الكشف عن استرتيجيات التعلم عند الطلاب[٢٤].

٦-المساعدة في اعداد المواد التعليمية على أسس علمية سليمة.

٧-المساعدة في وضع المناهج المناسبة للدارسين سواء من حيث تحديد الأهداف واختيار المحتوى وطرق التدريس وأساليب التقويم.

## د. أنواع الأخطاء

الأخطاء اللغوية فهد خليل زيد[٢٥] منقسة إلى أنواع تالية:

١-الأخطاء الصوتي

والنموذج في هذه الأخطاء هي ما يتعلق بظواهر صوتية، مثل: الخطإ في نقط حروف الهمزة إلى العين أو الهاء إلى الحاء أو بالعكس.

٢-الأخطاء الصرفية

والنموذج في هذه الأخطاء هي ما يتعلق بظواهر صرفية، مثل: الخطإ في تحويل فعل إلى فائدة الوزن المقصودة والخطإ في إسناد الفعل إلى الضمائر المختلفة والخطإ في تصريف الفعل الاصطلاحي من الفعل المعنل الآخر وغير ذلك.

٣-الأخطاء النحوية

---

[٢٤] جاسم علي جاسم، *المرجع السابق*، ص: ١٠٣

[٢٥] فهد خليل زيد، *المرجع السابق*، ص: ١٥٨-١٥٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والنموذج في هذه الأخطاء هي ما يتعلق بظواهر نحوية، مثل الخطإ في وصف التذكير بالتأنيث والخطأ في استخدام قد بعد الفعل الماضي أو المضارع و الخطإ في تعيين الإعراب من رفع ونصب وجر وخفض ومسألة العدد والمعدود ومسألة يبحثها الباحث وهي الخطأ في استخدام همزة إن وأن في الجملة وعملها وغير ذلك من المباحث النحوية التي تصدر منها الأخطاء لدى الدارسين.

٤-الأخطاء الدلالية ، وهي ما يتعلق بمعاني الجملة.

## المبحث الثاني: علم الأصوات

### أ. مفهوم الصوت

الصوت هو أثر يحدث اهتزاز الأجسام، وينتقل في وسط مادى، ويدرك بحاسة السمع. وهو اللبين الذي يشيّد منه الكلمة والكلمات هي التي تشيّد منها الجملة، والجملة هي التي اللبنات لتشيد الكلام، لذلك فالأصوات هي أساس البناء التركيبي ومن ثم، فدراسة يجب أن يكون أول من يجب على اللغوي والاهتمام به.[٢٦]

الصوت هو ظاهرة طبيعية التي يمكن التقاطها بالأذن. الصوت لا يمكن أن ينظر إليه بالعين و لا يمكن لمسها باليد و لا يمكن أن يشعره باللسان أو يشمه بالأنف[٢٧].

[٢٦] عبد الوهاب رشيدي. *علم الأصوات النطقي*، (مالانق : UIN-MALIKI PRESS، ٢٠١٠ م) ص: ١

[27] Ahmad Sayuti Anshari Nasution, *Bunyi Bahasa* (Jakarta: Amzah, 2015), Hlm. 29.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الصوت ظاهرة طبيعية ندرك أثرها دون أن ندرك كنهها. فقد أثبت علماء الصوت بتجارب لا يتطرق إليها الشك أن كل صوت مسموع يستلزم وجود جسم يهتز، على أن تلك الهزات لا تدرك بالعين في بعض الحالات[٢٨].

أصوات الكلام تحيط بنا من كل جهة. إننا نستعملها ونسمعها ونستمتع بها أو نعاني منها، ومع ذلك فنحن نعرف قليلا جدا عنها. وأهمة أصوات الكلام تأتي من أنها تمثل الجانب العملى للغة، وتقدم طريق الاتصال المشترك بين الإنساني وأخيه الإنسان، مهما قل حظه من التعليم أو الثقافة.[٢٩]

الصوت الإنساني هو ككل الأصوات ينشأ من ذبذبات مصدرها في الغالب الحنجرة لدى الإنسان. فعقد اندفاع النفس من الرئتين يمر بالحنجرة فيحدث تلك الاهتزازات التي بعد صدورها من الفم أو الأنف، تنتقل خلال الهواء الحارجي على شكل موجات حتى تصل إلى الأذن. ولكن الصوت الإنساني معقد، إذ يتركب من أنواع مختلفة في الشدة ومن درجات صوتية متباينة، كما أن لكل إنسان صفة صوتية خاصّة تميز صوته من صوت غيره من الناس. فليس صوت الإنسان في أثناء حديثه ذا شدة واحدة أو درجة واحدة، بل هو متعدد الشد والدرجة وهو مع هذا أيضا ذو صفة خاصة تميزه من غيره من أصوات الناس. فالإنسان حين يتكلم تتغير درجات صوته عند كل مقطع تقريبا.[٣٠]

يحاول العلماء المعنيون بدراسة اللغة تحديد ما يعنيه "الصوت" فواضعوا تعريفا لهذا المصطلح تباينت بين قديمهم وحديثهم. ومن بين القدماء ابن سينا الذي عرف الصوت –كما نقله مناف مهدي محمد (١٩٩٨ م: ١٣ )– بأنه "تموج الهواء ودفعه بقوة وسرعة من أي سبب كان". أما المحدثون فمنهم إبراهيم

[٢٨] إبراهيم أنيس،الأصوات اللغوى، (مصر : مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٩ م) ص: ٦

[٢٩] أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوى، (القاهرة : عالم الكتب، ١٩٩١ م) ص: ١٣

[٣٠] إبراهيم أنيس،الأصوات اللغوى، (مصر : مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٩ م) ص: ٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أنيس (١٩٦١ م : ٩ ) الذي عرف الصوت يأنه " ظاهرة طبيعية أثرها دون ندرك كنهها.[٣١]

وفي اجتماع العلماء اللغوي سواء كانوا تقليديا أو حديثيا، الصوت يخرج لذبذبة الأمور[٣٢]. فحينما تعرف على الكمان تحرك القوس على الأوتار فتجعلها تهتز وتذبذب. هذه الذبذبات تحدث ضوضاء في الهواء بعد أن تكون قد ضبطت وتم تكييفها داخل صندوق الكمان.[٣٣]

بعض المشكلات الصوتية إن عدم الدقة في النطق من أكبر الأخطاء التى تتعرض لها اللغة سواء أكان ذلك من أبنائها أو ممن يريدون تعلّها من غير الناطقين بها، والاختلاط بعضها ببعض في النطق والأداء. إن الكيفية التى يتم بها نطق لغة ما تؤثر على أعضاء النطق وتجعلها تنحى، منحى معينا وتأخذ شكلا ثابتا يجعل من الصعوبة بمكان تغييره بعد فترة طويلة.

حيث إن أعضاء نطق الدارس تأخذ شكلا معينا حسب كيفية النطق التى تتم بها لغته الأم، ويأخذ هو عادات لغوية ونطقية معينة وعندما يحاول تعلّم لغة أخرى تحيط به المشاكل، نتيجة لأن اللغة الهدف لها كيفية مختلفة في النطق تجعل عضلات النطق تأخذ شكلا مختلفا غير الشكل الذى تأخذه هذه العضلات في لغتة.[٣٤]

## ب. علم الأصوات

### ١-تعريف علم الأصوات

---

[٣١] نصر الدين إدريس جوهر. *علم الأصوات* (لدارسي اللغة العربية من الإندونيسيين)، (سيدورجو-إندونيسيا: مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع، ٢٠١٥ م) ص: ١٢

[٣٢] د. إبراهيم أنيس، *المراجع السابع*،ص: ٦

[٣٣] د. كمال إبراهيم بدرى ، *علم اللغة المبرامج* (الأصوات والنظام الصوتي مطبقا على اللغة العبية)، (الرياض : جامعة ملك سعود، ١٩٨٨ م ) ص: ١٤

[٣٤] ناصر عبد الله الغالى وعبد الحميد عبد الله ، *أسس إعداد الكتب لتعلمية لغير الناطقين بالعربية*. (الرياض: دار الغالى، ١٩٩١ م) ص: ٤٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

هناك تعريفات كثيرة لعلم الأصوات (يتطلق عليه أيضا الصوتيا أو علم الصوتيات) إلا أنها تتفق باختلاف صياغتها على أنه علم يدرس الأصوات اللغوية. علم الأصوات هو العلم الذي يدرس الأصوات اللغوية من ناحية وصف مخارجها وكيفية حدوثها وصفاتها المختلفة التي يتميز بها صوت عن صوت، كما يدرس القوانين التي تخضع لها هذه الأصوات في تأثيرها بعضها ببعض عند تركيبها في الكلمات أو الجمل. (عبد الحليم:١٩٨٩، ص: ١٥٨ )[٣٥]

وعلم الأصوات عند د. أحمد سيوطي، هو العلم الذي يدرس القاء الصوت، انتقاله واستقباله[٣٦].

يطلق مصطلح علم اللغة على العلم الذى يدرس اللغة دراسة علمية تعتمد على الدقة والوضوح والشمول والمنهجية، ويدرس اللغة لذاتها. [٣٧]

علم اللغة النظرى باعتيار المادة تتكون من أربع عناصر وهي أصوات وصرف وتراكب ودلالة. علم الأصوات فرع من فروع علم اللغة. يتناول البحث اللغوى في هذا المستوى الأصوات التي تبحث و تحليل عن النظام الصوت اللغوى منها الكلام.[٣٨]الكلام هو الوسيلة اللغوية الوحيدة المستخدمة عالميا للاتصال بين أفراد الجنس البشرى (يستثنى من هؤلاء المصابين بالعاهات النطقية أو السمعية أو العقلية).[٣٩]

انطلاقا من التعرفات السابقة نعرف أن علم الأصوات هي علم يدرس الأصوات اللغوية تعتمد على دقة نطق الحروف ووضوحه وشموله. وعلم الأصوات هي من أهم علم اللغة عند تعليم الأول للطلاب. هذا العلم

---

[٣٥] عبد الوهاب رشيدي، *المراجع السابق*، ص: ١

[36] Ahmad Sayuti Anshari Nasution, *Bunyi Bahasa* (Jakarta: Amzah, 2015), hlm. 1.

[٣٧] د. محمد محمد داود، *العربية وعلم اللغة الحديث*، (القاهرة : دار غريب، ٢٠٠١ م) ص: ٨٢

[٣٨] كمال إبراهيم بدرى ، *المراجع السابق*، ص:١١و

[٣٩] المرجع نفسه، ص:٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

يعلم عن كيفية نطق الحروف الصحيحة وكيفية أخرج الحروف من مخارجها بصفاتها.

دون هذا العلم لا يعمل عملية اللسان عند الإنسان لتحدث بينهم ولالقاء أغراض وتفاهم بينهم. فالأصوات تعمل عملية مهمة لدي الإنسان في بدايتهم.

**٢-مكانة علم الأصوات وأهميته الدراسات اللغوية**

علم الأصوات يكون مبدأ في تعليم اللغة عند الدارسين. لا شك بأنهم تتناولون هذا علم ليكون الباب لهم في فهم اللغة، وهذا يرجع إلى معنى اللغة أنها الصوت المنطوق. فعلم الأصوات لديه مكان خاص في تعليم اللغة.

وبما عرفنا أن الأصوات هي من عنصر أساسي تتركب منه جميع عناصر اللغة فتشكل تنائج الدراسات في علم الأصوات بيانات تستند إليها الدراسات في عناصر اللغة الأخرى وتفسر الظواهر اللغوية على جميع مستوياتها، كما يتضح مما يلي:[٤٠]

أ- علم الأصوات تعطي بيانات للدراسات الصرفية خاصة في تفسير بعض الظواهر في بناء الكلمات وتغيراتها مثل تحول "ازتاد إلى ازداد"، أو "ازتحم إلى ازدحام"، وتفسير هذه الظواهر من خلال ما يسمي في علم الأصوات بالمماثلة.

ب- علم الأصوات تعطي بيانات للدراسات النحوية خاصة في تحديد وظيفة الجملة ونوعها. مثل كيف نحدد الجملة "الأستاذ لا يحضر هذا اليوم"، هل هذه جملة إخبارية تقريرية أو استفهامية إنكارية، و هذا تحديد يسمي في علم الأصوات بالنغمة والتنغيم.

[٤٠] نصر الدين إدريس جوهر، *المرجع السابق*، ص:٢٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ج- علم الأصوات يعطي بيانات للدراسات الدلالية خاصة في تحديد معنى الجملة المتعددة الدلالات مثل "مديرة المدرسة الجديدة"، متى تكون "الجديدة" وصفا للمديرة، ومتى تكون للمدرسة؟ والإجابة من هذا السؤال من خلال ما يسمي في علم الأصوات بالوقفة أو المفصل.

د- علم الأصوات يعطي بيانات للدراسات المعجمية وصناعة المعجم. إن وصف نطق كلمات المعجم يحتاج إلى كتابة صوتية دقيقة. وكذلك في ترتيب كلمات المعجم يحتاج إلى مراعاة الأسس الصوتية.

فمن أسس ماسبق ندرك تصنيف أهمية علم الأصوات كما يلي:[٤١]

أ- أهمية نطقية

ب- أهمية وظيفية

ج-أهمية تعليمية

لا شك أن الصوت لدي مكان في تعليم اللغة. اللغة بحقيقتها محتاجة إلى الصوت أكثر فأكثر. لأن كثير من يستعملها في عملية الكلام. وبالأصوات تدل على كفاءة الإنسان في استعمال اللغة من صوته ومخرجه ومعانيها وغير ذلك من دور الأصوات في علم اللغة.

**٣-تقسيم علم الأصوات**

ويتفرع علم الأصوات بين فروع ثابتة معروفة من أهمها :

**أ- علم الأصوات النطقي**

يختص علم الأصوات النطقي بثلاثة جوانب[٤٢] هي :

١-دراسة الأصوات المنطوقة والتفريق بينها من حيث المخرج (لثوية – شفهية و.....إلخ)، والكيفية التي تنطق بها (انفجارية-احتكاكية)،

---

[٤١] *المرجع نفسه*، ص:٢٩

[٤٢] عبد الوهاب رشيدي، *المرجع السابق*، ص: ٢-٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وصفتها (مجهورة–مهموسة)، ونوعه (أنفية–فموية) إلى غير ذلك من التصنيفات.

٢–الطريقة التي بها تكوّن والأعضاء المستخدمة في هذا التكوين.

٣– وظيفة الصوت المنطوق.

**ب– علم الأصوات الأكوستي**

ويختص علم الأصوات الأكوستي بجانبين هما :

١–دراسة الموجات والذبذبات الصوتية التي أحدثها المتكلم.

٢–دراسة الوسيط الذي انتقل عبره الكلام إلى أذن السامع.

**ج– علم الأصوات السمعي**

يختص علم الأصوات السمعي بدراسة الإستماع إلى الموجات الصوتية واستلامها في الأذن وما يحيط بها من أجهر السمع. وهذه الدراسة ذات جانبين هما :

١–جانب عضوى ويتركز في دراسة فسيولوجية، الأذن وما يرتبط بها من أجهر السمع.

٢–جانب نفسي ويتركز في دراسة سيكلوجية الإستماع من حيث التأثير في المستمع واستجابته للمتكلم ومن حيث العمليات العقلية التي تجرى في ذهنه لتفسير الكلام.[٤٣]

**٤–علم الأصوات النطقي**

علم الأصوات النطقي هو العلم الذي يدرس حركات أعضاء النطقي من أجل انتاج الأصوات اللغوية أو هو الذي يعالج عملية الأصوات الكلامية وطريقة هذا الانتاج وتصنيف الأصوات اللغوية وفق معايير ثابتة.(حلمي خليل:١٩٩٦، ص: ١٩٧ )

[٤٣] كمال إبراهيم بدرى ، *المراجع السابق*، ص: ٥–٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بما أن أصوات الكلام هي اللبنات التي تشيّد منها الكلمة وأن الكلمات هي التي تشيّد منها الجملة وأن الجمل هي اللبنات لتشييد الكلام، فإن الأصوات هي أساس البناء التركيبي ومن ثم، فدراستها يجب أن تكون أول ما يجب على اللغوي الأهتمام به. نود فيما يلي أن نفرق بين نوعين من الدراسة، وإن كان كل منهما يهتم بدراسة البناء الصوتي : [٤٤]

أ- الفوناتيك أو علم الأصوات المجردة

الفوناتيك هو دراسة للأصوات من حيث ميكانيكية إصدارها.

أما الفوناتيك يدرس الأصوات دون نظر إلى وظيفتها وما يؤده التقابل بين الأصوات من تغيير في المعنى.

ب- الفونيميك أو علم الأصوات الموظفة

أما الفونيميك بدراسة وظيفة الصوت وما يؤديه التقابل بين صوت وصوت من اختلاف في المعنى.

**٥- الأصوات القطعية**

## ج. إنتاج أصوات الكلام

الصوت لا يأتي من قراغ، إنما هو يحدث مع وجود أسباب. وهناك ثلاثة شروط لابد من توافرها لحدوث الصوت،وهي:[٤٥]

١-مصدر الطاقة

٢-جسم مهتز أو متذبذب

٣-وحجرة الرنين

---

[٤٤] *المرجع نفسه*، ص:١١

[٤٥] نصر الدين إدريس جوهر، *المرجع السابق*، ص:١٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومع ذلك، إن عملية حدوث الصوت لدى الإنسان تستلزم هذه الشروط الثلاثة. لكن من باب التوضيح يمكن وصف عملية حدوث الصوت ونطق عند الإنسان على ترتيب الآتي:[٤٦]

١- يندفع الهواء أو التفس من الرئتين متجها إلى الحنجرة

٢- في الحنجرة يمر الهواء بالوترين الصوتيين

٣- مرور الهواء يسبب اهتزاز الوترين الصوتيين

٤- اهتزاز الوترين الصوتيين يحدث الصوت أو يكونه

٥- يتذبذب الصوت من خلال التجويف الحلقي، ثم التجويف الفموي أو التجويف الأنفي يخرج الصوت إما من الفم أو من الأنف ليكون مسموعا.

### د. جهاز النطق وأعضاؤه

مما طلقه د. عبد الوهاب رشيدي في كتابه[٤٧] من كلام حلمي خليل أن يحدق الكلام نتيجة لنشاط يقوم به عدد من الأعضاء في الجسم الإنساني، يطلق عليها علماء الأصوات أعضاء النطق *(Organ Ucap)* أو جهاز النطق *(Alat Ucap)*. وكان من الشائع أن أعضاء النطق لها وظائف حيوية أساسية تتمثل في عمليات الشهيق والزفير بالنسبة للرئتين، وتذوق الطعام بالنسبة للسان والبلعون والحلق لبلعه وغير ذلك أم الكلام فهو الوظيفة الثانوية لهذه الأعضاء. ولكن هذا الرأي لم يعد مقبولا عند بعض علماء الأصوات المعاصرين، فهم يرون أن أعضاء النطق بالصورة التي هي عليها قد هيئت للقيام بعملية

---

[٤٦] *المرجع نفسه*، ص:١٤

[٤٧] عبد الوهاب رشيدي، *المرجع السابق*، ص:١٦

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الكلام، بمقدار ما شكلت للقيام بهذه الوظائف الحيوية مثل التنفس وتناول الطعام. [٤٨]

ستتم أعضاء النطق أو جهاز النطق في التالية مع ترتيبها كالتالية [٤٩]:

١- الحجاب الحاجز *(Diaphragm)*: وهو يساعد الرئتين على التمدد في حالة الشهيق. [٥٠]

٢- الرئتان *(Langs/paru-paru)*: وظيفة الرئتين هي تنقية الدم من ثاني أو كسيد الكربون المختلف عن عمليات الاحتراق داخل الجسم [٥١].

٣- القصبة الهوائية *(Wind – pipe/pipa udara)*: وهي أنبوبة مكونة من غضاريف على شكل حلقات غير مكتملة من الخلف، [٥٢]

٤- البلعوم: وهو أنبوب مرن يشكل الطعام إلى المعدة ويقع خلف القصبة الهوائية. [٥٣]

٥- الحنجرة *(Larynx)*: يعين علماء اللغة أن الحنجرة هي أعضاء النطق لها وظائف حيوية لأن فيها وتران صوتيان الذي يهتز نظامي لينتج الصوت. [٥٤]

---

[٤٨] *المرجع نفسه*، ص:١٦

[٤٩] *المرجع نفسه*، ص:١٦

[٥٠] *المرجع نفسه*، ص:١٦

[٥١] عبد الرحمن أيوب، *أصوات اللغة*، (القاهرة، مكتبة الشباب، دون سنة) ص: ٤

[٥٢] نصر الدين إدريس جوهر، *المرجع السابق*، ص:٣٩

[٥٣] عبد الوهاب رشيدي، *المرجع السابق*، ص:١٧

[٥٤] المرجع نفسه، ص:١٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٦-الوتران الصوتيان *(Vocal Cords/Pita Suara)*: لهما قدرة على الحركة ةعلى اتخاد أو ضاع مختلفة تؤثر في الأصوات الكلامية.[٥٥]

٧-لسان المزمر *(Epiglottis)*: وهو يقع فوق الحنجرة وهو لسان صغير يشبه الفتحة التي في أعلى المزمار الموسيقي ووظيفته حماية الحنجرة وطريق التنفس أثناء عملية البلغ حتى لا يتسرب أي شيئ من الطعام إلى الحنجرة أو الرئتين، ويبدو أنه لايدخل له في تكوين الأصوات بصورة مباشرة.[٥٦]

٨-الحلق *(Pharynx/Tenggorokan)*: وهو الجزء الواقع بين الحنجرة والفم ويسمى بالفراغ الحلقي وهو الفراغ الواقع بين أقصى اللسان والجدار الخلفي للحلقي.[٥٧]

٩-اللهاة *(Uvula/Tekak/Anak lidah)*: وهي تقع في نهاية الحنك اللين وهي الجزء المتدلى الذي يمكن رؤيته بالعين إذا ما فتح الإنسان فمه ونظر في مراة ولها دخل في نطق القاف العربية.[٥٨]

١٠- سقف الحنك *(Tho Roof of the mouth)*: ينقسم الحنك في علم الأصوات إلى ثلاثة أقسام هي: [٥٩]

أ- الحنك اللين *(Soft Palate/Langit-langit lunak)*

ب-الحنك الصلب *(Hard Palate/Langit-langit keras)*

ج-مقدم الحنك *(Alveoli)*

---

[٥٥]المرجع نفسه، ص:١٧

[٥٦]المرجع نفسه، ص:١٧

[٥٧]المرجع نفسه، ص:١٧

[٥٨]المرجع نفسه، ص:١٧

[٥٩]المرجع نفسه، ص:١٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

١١- اللسان *(Tangue/Lidah)*: وهو يعد اللسان جهاز بالغ الأهمية في نطق الأصوات الإنسانية. وهو عضو مرن كثير الحركة داخل الفم، يتألف تركيبه من عدد كبير من العضلات التي تمكنه من التحرك والانكماش والامتداد والتلوي في كل اتجاه. [٦٠]

واللسان له ثلاثة أجزاء هي:

أ- أقصى اللسان *(Back of the Tangue)*

ب- وسط اللسان *(Front of the Tangue)*

ج- طرف اللسان *(Blade of the Tangue)*

١٢- اللثة Alveoli: وهي تمثل مقدم الحنك وتقع خلف الأسنان العليا مباشرة.

١٣- الأسنان *(Teeth/gigi)*: وهي الأسنان العليا التي هي عضو النطق الثابت والأسنان السفلى التي هي عضو النطق المتحرك، ولكل مهمة في عملية تكوين الأصوات. [٦١] وإنما لا تكون الأصوات بمفردها ولكن تتعاون مع أعضاء النطق الأخرى.

١٤- التجويف الأنف *(Nasal Cavity)*: وهو أعصاء الذي مجاوز الهواء إذا يتلفظ الصوت، كما في الميم والنون. ووظيفة التجويف الأنف للفراغ صوت مجهور. [٦٢]

١٥- الشفتان *(Lips/Labial/bibir atas-bawah)*: تعد الشفتان من أعضاء النطق المتحركة اللتان يمكن أن تتحركا في كل الاتجاه وتتخذان أوضاعا مختلفة عند النطق بالأصوات. [٦٣]

---

[٦٠] نصر الدين إدريس جوهر، *المرجع السابق*، ص:٤٣

[٦١] *المرجع نفسه*، ص:٤٦

[٦٢] عبد الوهاب رشيدي، *المرجع السابق*، ص:١٩

[٦٣] نصر الدين إدريس جوهر، *المرجع السابق*، ص:٤٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

### هـ. عملية النطق

إن عملية النطق هي التحرك في أعضاء النطق حراكة متواصلة لدى المتكلم. والأعضاء التي تشترك فيها نوعان:[٦٤]

١-الأعضاء المتحركة هي اللسان والشقة السفلى

٢-الأعضاء الثابتة هي تشمل ما باقي أعضاء النطق، منها: الحنجرة والحلق والفم وبما فيه من شفتين ولثة وأسنان وحنك و الأنف

فلكل أعضاء السابقة لديها وظيفة المعينة عند نطق الحروف. فلا يمكن أن نسمع الحروف إلى باشتراك هذه الأعضاء.

### و. وصف الأصوات العربية

إن وصف الأصوات يمكن تقسينه على أربعة معايير: (١) مخارجها، (٢) كيفية خروج الهواء عند النطق، (٣) حالة الوترين الصوتيين عند النطق، (٤) حالة مؤخرة اللسان عند النطق، ويأتي البيان عن تلك المعايير كالتالية:

**١-وصف الأصوات بحسب مخارجها**

من التعريف المخرج حيث نقله د. عبد الوهاب رشيدي من قول عادل خلف في كتابه أن المخارج جمع من مخرج، اسم مكان من فعل الثلاثي خرج. المخرج هو المكان الذي تلتقي فيه أعضاء النطق الخاصة بالصوت. هو ذلك المكان الذي يولد فيه الصوت في جهاز النطق، وأقصى مكان فيه يسمح بتكوين صوت مميز هو الحنجرة، ومنها تبدأ مخارج الأصوات الصامتة، وأدنى مكان في هذا الجهاز

[٦٤] عبد الوهاب رشيدي، *المرجع السابق*، ص:٢٠

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

تنتهي عنده المخرج هنا الشفتان، وبين الحنجرة والشفتين تتوزع مخارج تلك الأصوات.[٦٥]

المخرج هو تسمية التي يفضلها معظم العلماء من تسمية أخرى. ولكن اختلفوا من حيث عدد المخارج فيرى فريق الأصواتيين القدماء أنها ثمانية مخرجا، ويرى أخرى من أنها أربع عشر، ويرى ثالث أنها ست عشر.[٦٦]

فذهب معظم العلماء المحدثين إلى أن مخارج الأصوات العربية عشرة هي: (أ) الشفتان، (ب) الشفة والأسنان، (ج) بين الأسنان، (د) الأسنان واللثة، (هـ) اللثة، (و) الغار، (ز) الطبق، (ح) اللهاة، (ط) الحلق، (ي) الحنجرة.[٦٧]

لأن المخارج من أعضاء النطق التي تشكل نقطة النطق للأصوات المعينة. وفي المخارج العشرة يمكن وصف الأصوات العربية وتسميتها مع مراعاة أعضاء النطق المتحركة إلى جانب الأعضاء الثابتة. الباء مثلا تشترك في النطق بها الشفة السفلى كعضو النطق المتحرك والشفة العليا كعضو النطق الثابت فيوضح هذا الصوت بصوت شفتاني.

فما يلي تصنيف الأصوات العربية ووصفها على أساس مخارجها مع مراعاة ما يشترك في النطق بها من العضو المتحرك والثابت[٦٨]:

---

[٦٥] *المرجع نفسه*، ص:٥٣

[٦٦] نصر الدين إدريس جوهر، *المرجع السابق*، ص:٥١

[٦٧] *المرجع نفسه*، ص:٥١

[٦٨] *المرجع نفسه*، ص:٥٢-٥٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أ- الأصوات الشفتانية: وهي صوتان اثنان: /ب/، /م/. تشترك في النطق بهما الشفة السفلى والشفة العليا، وينطقان بانطباقهما ثم انفراجهما.

ب- الأصوات الشفهية – الأسنانية: وتتكون هذه المجموعة من صوت واحد فقط وهو /ف/. تشترك في النطق به الشفة السفلى مع الأسنان العليا. وينطق بالتقاء الشفة السفلى بالأسنان العليا.

ج-الأصوات بين الأسنانية: وهي ثلاثة أصوات: /ث/، /ذ/، /ظ/. يشترك في النطق بها ذلق اللسان والأسنان السفلى والأسنان العليا. وتنطق بوضع ذلق اللسان بين الأسنان العليا والسفلى.

د- الأصوات الذلقية، الأسنانية، اللثوية: وهي ستة أصوات: /ت/، /د/، /ط/، /ض/، /ل/، /ن/. يشترك في النطق بها ذلق اللسان والأسنان العليا واللثة. وتنطق بوضع ذلق اللسان في التقاء بين أصول الثنايا العليا ومقدم اللثة.

هـ-الأصوات الذلقي – اللثوية: وهي أربعة أصوات: /ز/، /س/، /ص/، /ر/. يشترك في النطق بها ذلق اللسان واللثة. وتنطق هذه الأصوات بوضع ذلق اللسان على اللثة.

و- الأصوات الطرفية – الغارية: وتتكون هذه المجموعة من صوتين هما: /ج/، /ش/. ويشترك في النطق بهما طرف اللسان (مقدم) والغار (الحنك الصلب). وتنطق بالتقاء طرف اللسان بسقف الحنك الصلب(الغار).

ز- الأصوات الوسطية – الغارية: وتتكون هذه المجموعة من صوت واحد هو الياء /ي/. يشترك في النطق به وسط اللسان والغار.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وتنطق برفع وسط اللسان إلى الغار(الحنك الصلب) ولكن دون ملامسته.

ح-الأصوات القصية – الطبقية: وهي أربعة أصوات: /ك/، /غ/،/خ/، /و/. يشترك في النطق بها أقصى اللسان والطبق(الحنك اللين). وتنطق هذه الأصوات برفع أقصى اللسان إلى الطبق.

ط- الأصوات القصية – اللهوية: وتتكون هذه المجموعة من صوت واحد هو /ق/. يشترك في النطق به أقصى اللسان واللهاة. وتنطق هذا الصوت برفع أقصى اللسان إلى اللهاة.

ي- الأصوات الجذرية – الحلقية: وتتكون هذه المجموعة من صوتين هما: /ح/، /ع/. يشترك في النطق بها جذر اللسان والحلق. وتنطقان وتضييق الحلق وذلك بتقريب جذر اللسان من جدار الحلق دون ملامسة.

ك-الأصوات الحنجرية: وتتكون هذه المجموعة من صوتين هما: / ء/، /هـ/. يشترك في النطق بهما أعضاء النطق في الحنجرة أهمها الوتران الصوتيان. تنطق الهمزة بانطباق الوترين الصوتيين في الحنجرة ، وتنطق الهاء بانفراجهما.

يأتي الجدول التالي لتوضيح وصف الأصوات العربية وتقسيمها حسب مخارجها مع مراعاة أعضاء النطق المتحركة والثابتة التي تشترك في النطق بها:

| أصوات | مخارجها | | تسميتها | |
|---|---|---|---|---|
| | عضو متحرك | عضو ثابت | العربية | اللاتينية |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| /ب/، /م/ | الشفة السفلى | الشفة العليا | أصوات شفتانية | *Billabials* |
| /ف/ | الشفة السفلى | الأسنان العليا | صوت شفوي – أسناني | *Labio-dental* |
| /ث/، /ذ/، /ظ/ | ذلق اللسان والأسنان السفلى | الأسنان العليا | أصوات بين أسنانية | *Interdentals* |
| /ت/، /د/، /ط/، /ض/، /ل/، /ن/ | ذلق اللسان | مقدم اللثة وأصول الثنايا العليا | أصوات ذلقية – لثوية – أسنانية | *Apico(dento) alveolars* |
| /ز/، /س/، /ص/، /ر/ | ذلق اللسان | اللثة | أصوات ذلقية لثوية | *Apico-alverolars* |
| /ج/، /ش/ | طرف اللسان | الغار | الأصوات الطرفية – الغارية | *Fronto-palatals* |
| /ي/ | وسط اللسان | الغار | الأصوات الوسطية – الغارية | *Centro-palatals* |
| /ك/، /غ/،/خ/، /و/ | أقصى اللسان | الطبق | الأصوات القصية – الطبقية | *Dorso-Velars* |
| /ق/ | أقصى اللسان | اللهاة | الأصوات القصية – | *Dorso-uvular* |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| | | | اللهوية | |
| /ح/، /ع/ | جذر اللسان | جدار الحلق | الأصوات الجذرية – الحلقية | *Rooto-pyaryngeals* |
| / ء/، /هـ/ | حنجرة | | الأصوات الحنجرية | *Glottal* |

**٢- وصف الأصوات من حيث كيفية خروج الهواء عند النطق بها**

إن وصف الأصوات بحسب مخارجها يشير إلى"**أين ينطق الصوت**"، وفي هذا المبحث يشير الصوت إلى "**كيف ينطق**". في هذا الوصف تنقسم الأصوات إلى ما يلي:[٦٩]

أ- الأصوات الانفجارية *(Bunyi letupan, hambatan)* : هي الأصوات التي ينحبس معها الهواء من الرئتين خلف التقاء أعضاء النطق عند مخرج معين، ثم ينطلق بشكل انفجار طفيف عندما ينفرج هذا الاتقاء. بعبارة أخرى إنها أصوات تنطق عندما ينحبس الهواء من الرئتين خلف الانسداد في مخرج ثم ينطلق بشدة محدثا صوت شبيه بالانفجار. وتسمى أيضا بأصوات شديدة أو أصوات وقفية، وهي ثمانية أصوات: /ب/، /ت/، /د/، /ض/، /ط/، /ك/، /ق/، /ء/ وتجمع في كلمة " تبدأ كقط ض".

ب- الأصوات الاحتكاكية *(Bunyi geseran)*: هي الأصوات التي يحتك معها الهواء من الرئتين نتيجة تضييق مجراه

[٦٩] *المرجع نفسه*، ص:٥٥- ٥٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

عند مخرج معين. أو إنها أصوات تنطق عندما يصادف تيار الهواء من الرئتين تضييقا (لا اسنداد) في المخرج فيمر في نقطة هذا التضييق باحتكاك. تسمى هذه الأصوات أيضا بالأصوات الرخوة أو الأصوات الاستمرارية، وهي ١٣ صوتا: /ث/، /ح/، /خ/، /ذ/، /ز/، /س/، /ش/، /ص/، /ظ/، /ع/، /غ/، /ف/، /ه/، وتجمع في كلمة "خذ شط، هز سعف، صح غث".

ج-الأصوات المزدوجة *(Bunyi paduan)*: هي أصوات يصادف معها تيار الهواء من الرئتين انسدادت في المخرج فينحبس كما يحصل في الأصوات الانفجارية، ثم يتحول هذا الانسداد إلى التضييق فيمر الهواء باحتكاك كما يحصل في الأصوات الاحتكاكية. بعبارة أخرى إنها أصوات يبدأ النطق بها انفجاريا وينتهي احتكاكيا، أي يبدأ بانحباس الهواء خلف الانسداد وينتهي بمروره عبر التضييق. وتسمى أيضا بالأصوات المركبة أو المجزية. ومن هذه الأصوات الجيم /ج/ العربي و /ch/ الإنجليزي.د

د- الأصوات الجانبية *(Bunyi samping)*: هي الأصوات التي تنطق عندما يتجنب تيار الهواء من الرئتين المرور بنقطة الانسداد أو التضييق في المخرج، ويمر من جانب تجويف الفم. والصوت الجانبي الوحيد في اللغة العربية هو اللام /ل/. الأصوات الجانبية مثل الأصوات الانفجارية في أن تيار الهواء ينحبس معها خلف الانسداد.إلا أنها تختلف عنها في أن تيار

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الهواء لا ينتظر انفجار الانسداد للمرور وإنما يتجنبها ويمر من جانبي التجويف الفموي.

هـ-الأصوات الأنفية *(Bunyi nasal)*: هي الأصوات التي تنطق عندما يمر تيار الهواء من الرئتين بتجويف الأنف لابتجويف الفم. ذلك لأن عند النطق بهذه الأصوات يتخفض الطبق(أقصى الحنك/ الحنك اللين) مسببا حدوث الحالتين: (١) انسداد التجويف الفموي ولا يمر به تيار الهواء كما هو الحال في الأصوات الانفجارية، و(٢) انفجار التجويف الأنفي فيمر به تيار الهواء ويخرج من الأنف. والصوت الأنفي اثنان هما الميم /م/ والنون /ن/.

و- الصوت التكراري أو المتكرر *(Bunyi bergetar)*: هو صوت يحدث عندما يكون التضييق غير ذي استقرار فتكررت ملامسة ذلق اللسان للثة. بعبارة أخرى إنها صوت ينطق بأنه تكرر ضربات ذلق اللسان للثة حين ملامسته للثة في وضع يمسح للهواء بالمرور عند نقطة الالتقاء. والراء /ر/ هو الصوت التكراري الوحيد في اللغة العربية.

وأطلق علماء الأصوات المحدثون على أن هذه الأصوات الثلاثة الأخيرة /ل/، /م/، /ن/، /ر/، اسم " **الأصوات المتوسطة**" أو "**الأصوات البينية**" لما لها من سمات النفجار أو الشدة والاحتكاك أو الرخاوة على السماء أو لتوسطها بين هذين القسمين، وجمعوها في قولهم "لم نر".

**٣-وصف الأصوات من حيث حالة الوترين الصوتيين عند النطق**

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفي هذا الوصف فقط ينقسم إلى قسمين, هما: [٧٠]

أ- الأصوات المجهورة *(Bunyi bersuara, hidup)*: وهي الأصوات التي يهتز الوتران الصوتيان عند النطق بها، مما يعني أن الوترين الصوتيين أثناء النطق بهذه الأصوات في حالة التماس والابتعاد المتكررين. وهي ١٣ صوتا هي: /ب/، /د/، /ض/، /ج/، /ذ/،/ز/، /ظ/، /غ/، /ع/، /م/، /ن/، /ل/، /ر/، وتضاف إلى هذه الأصوات (الصامتة) جميع الأصوات الصائتة أو الحركات (vocal).

ب- الأصوات المهموسة *(Bunyi tidak bersuara)*: وهي الأصوات التي لا يهتز الوترام الصوتيان عند النطق بها، مما يعني أن أثناء النطق بهذه الأصوات تكون فتحة المزمار في حالة انفتاح فلا يتلاقي الوتران الصوتيان. وهناك اختلاف بين علماء في تحديد الأصوات المهموسة، فقال قدماء منهم إنها عشرة هي: /ت/، /ث/، /ح/، /خ/، /س/، /ش/، /ص/، /ف/، /ك/، /ه/، وجمعوه في قولهم "سكت فحثه شخص". أم المحدثون أضافوا : /ط/، /ق/، /ء/. فأصبحت عددها ١٣ صوتا.

**٤-وصف الأصوات من حيث حالة مؤخرة اللسان عند النطق بها**

ففي هذا المعيار وصف الأصوات من حيث حالة مؤخرة اللسان، فانقسم كما يلي: [٧١]

أ- الأصوات المطبقة (المفخمة) هي الأصوات التي ترتفع مرخرة اللسان عند النطق بها نجاه الطبق.وتسمى بالأصوات المطبقة أو المفخمة أو المحلقة، وهي : /ص/، /ض/، /ط/، /ظ/.

---

[٧٠] *المرجع نفسه*، ص: ٦٠

[٧١] *المرجع نفسه*، ص: ٦١-٦٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وفي جانب أخرى تجد أيضا الأصوات الطبقية فمخرجها الطبق مثل: /خ/، /غ/، /ك/، /و/،وترتفع مؤخر اللسان إلى الطبق عند النطق بها، ولكن لا تسمى هذه الأصوات مطبقة لأن هذا الارتفاع ليس حركة مصاحبة للنطق في مخرج آخر إنما هو حركة النطق في المخرج الطبقي بعينه.

ب- الأصوات المرققة: هي الأصوات التي عند نطقها لا ترتفع مرخرة اللسان تجاه الطبق. والأصوات الورققة تشمل جميع الأصوات ما عدا الأربعة المفخمة السابق ذكرها.

ج-الأصوات البينية: هي الأصوات التي لها حالات من النفخيم والترقيق على السواء، وهي ثلاثة: /خ/، /غ/، /ق/، كانت مرققة أصلا لأنها ليست من ضمن المطبقات الأربع، ولكنها تصبح مفخمة في سياقات خاصة.

## المبحث الثالث: الطول

يكون الطول من أنواع الأصوات(الفونيمات) فوق القطعية. وإنما الأصوات فوق القطعية تشمل على عناصر فوق القطعية.

الطول أو طول الصوت اللغوي هو الزمن الذي يستغرقه النطق بحرف من الحروف في أي لغة من اللغات.[٧٢] وقد يكون الزمن الذي يستغرقه في النطق متفاوت على حسب العوامل تؤثر في الطول منها:

١-طبعية الصوت نفسه

٢-طبعية الأصوات المجاورة له

٣-درجة النبر

٤-عدد المقاطع المعترضة بين نبر قوي وتاليه

[٧٢] عبد الوهاب رشيدي، *المراجع السابق*، ص: ٩٣.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٥- التنغيم.[٧٣]

إذا نظرنا تارة إخرى في سير الهاء نستطيع أن ندل الصورة الحروف التي لا يعوقها عائق حال نطقها من الرئتين إلى خارج الشفتين تعد أطول الأصوات، لذلك يكون اختلاف الأصوات في طولها متبعة هذا النسق في الطول.

١- الأصوات اللين الطويلة وهي ما اصطلح الأقدمون على تسميتها بحروف المد.

٢- أصوات اللين القصيرة وهي المعروفة بالحركات، لأن الزمن الذي تحتاج إليه الحركة يكون نصف الزمن الذي يحتاج إليه الحرف الذي هو بعضه.

٣- الأصوات الأنفية وهي النون، والميم، لأن اللسان مع النون يتعقد من وسطه ليسمح للهواء بالخروج من الأنف، ليبرز ما فيه من غنة ولذك يحتاج إلى زمن أكثر من غيره من الحروف الساكنة.

٤- الأصوات الجانبية ك "الضاد" لأنها تستغرق حيزا كبيرا من الفم، فيحتاج إلى زمن أطول.

٥- الأصوات المكررة وهي الراء، لأنها تذبذب اللسان بها حال نطقها يحوجها إلى زمن أطول.

٦- الأصوات الساكنة التي يصحبها صوت زائد عن وصفها، وهي المعروفة بحروف الصغيرة، وهي: السين والصاد والزاي.

٧- الأصوات الساكنة الشديدة وهي المعروفة بالانفجارية عند المحدثين، لأن الهواء لا يستطيع أن يغادر مكان الحروف، بل إنه يحجز حجزا تاما. لذلك كان الزمن المحتاج إليه في نطقه أقل من سواء لتلك السمة البارزة فيه.[٧٤]

من هنا نعرف أن الطول قابل للتنوع في أنواعه بحيث أن هذه التنوعات تستعمل لأغراض لغوية للتفريق بين الكلمات والأحداث اللغوية.

---

[73] Ahmad Sayuti Anshari Nasution, *Bunyi Bahasa* (Jakarta: Amzah, 2015), Hlm. 134-135.

[٧٤] عبد الوهاب رشيدي، *المراجع السابق*، ص:٩٣-٩٤.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## المبحث الرابع: مهارة القراءة

### أ. مهارة القراءة

مهارة القراءة هي مهارة الثالثة في مهارات اللغة. والقراءة ذات أهمية كبيرة في حياة الإنسان, فهي العامل الأساسي في اكتساب الخبرات والمعلمات وبمهارة القراءة أيضا يستطيع الإنسان أن يقرأ ويفهم عن النصوص حتى اوسع معرفته ومفهومه عن العلوم.

#### ١_ مفهوم القراءة

القراءة هي ترجة الحروف المكتوبة إلى معنى أو اعطاء معنى للكلمة المطبوعة وهي عملية ذات شقين. فا لكاتب يشير الأفكار في ذهن القارئ يرتجم تلك الأفكار في ضوء تجربية وخلفيتة الثقافية واللغوية.[٧٥]

القراءة من المهارات الرئسية اللزمة في تعليم اللغة. أما المهارات الأخرى فهي فهم المسموع والكلام والكتابة. وهنا سأبين عن مهارات القراءة.[٧٦]

وقال الدكتور محمود كامل الناقة في كتابة" أساس تعليم اللغة العربية والتربية الدينية" القراءة عملية عقلية تشمل تفسيرا للرموز التي يلفاها القارئ عن طريقة عينية وتطلب هذه الرموزفهم المعاني. وتتطلب الربط بين الخبرة الشحصية فالعملية النفسية المرتبطة بالقراءة على هذا معتمد لدرجة كبيرة.[٧٧]

---

٤٠. عمر الصديق عبد الله ومحمود إسمعيل صين. *المعينات البصرية في اللغة العربية*, ( الرياض: جامعة الملك سعود, ١٩٨٣) ص : ١٠٥

٤١. محمد علي الخولي, اسالب تدرس (الرياض: جميع الحقوق محغوظة للمؤلف, ١٩٨٢م) ص ١٠٧

٤٢. حي علي يونس محمود كامل الناقة, اساسيات تعليم اللغة العربية, (القاهرة: دار الثقافة, ١٩٧٧) ص ١٩٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والقراءة تساعد التلاميذ على إكتساب المعارف وتشير لديهم الرغبة في الكتابة الخلاقة. فمن القراءة تزداد معرفة التلاميذ بالكلمات والجمل والعبارات المستخدمة في الكلام والكتابة. وعلى هذا فهي تساعد التلاميذ في تكوين إحساسهم اللغوي.[٧٨]

**٢_ تعريف مهارة القراءة**

القراءة هي نطق الرموز وفيمها, وتحليل ماهو مكتوب ونقده, والتفاعل معه, وإفادة منه في حل المشكلات, والانتفاع به في المواقف الحيوبة, والمتعة النفسية بالمقروء.[٧٩] وانها ليست مهارة آلية بسيطة كما أنهاليست أداة مدرسية ضيقة. إنها أساس عملية ذهنية تأملية. وينبغي أن يحتوي على كل أنماط التفكير والتقويم الحكم, والتحليل, والتعليل, وجل المشكلات. إن القراءة, إذن نشط يتكون من أربعة عناصر: استقبال بضري للرموز. وهذا ما نسميه بالقد ودمح لهذه الأفكار مع أفكار القارئ وتصور لتطبيقاتها في مستقبل حياته وهذا ما نسميه بالتفاعل.[٨٠]

ولقد كان مفهوم القراءة في مطلع هذا القرن مقتصرا على تعريف الحروف والكمات والنطق بها صحيحة ومع تقدم الإبحاث العملية اتخذت. القراءة أسالوبا من اساليب النشاط الفكري في حل المشكلات. وهكذا أصبحت القراءة بمفهومها الحديث تشمل على تعرف الحروف والكلمات والنطق بها

---

٤٣. عبد الرحمن بن إبراهم الفوزان, دروس الدورات التدريسية لمعلمى اللغى العربية لغيرالناطقين بها (مشروع العربية للجميع, ١٤٢٤ ه) ص ٦

79 أحمد فؤاد محمود عليان. *المهارات اللغة ماهيتها وطرائق تدريسها*, (الرياض : دار المسلم للشر و التوزيع, ١٤١٣ ه)

80 رشدي أحمد طعيمة. *تعليم اللغة العربية لغير ناطقين بها مناهجه وأساليبه*, (مرجع سابق, ١٩٨٧) ص: ١٧٥

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

صحيحة, كما تشمل الفهم والربط والاستنتاج والتحليل والتفاعل مع المقروء ونقده والاسهام في حل المشكلات.[٨١]

**٣_ أهمية القراءة**

تعتبر القراءة من أهم وسائل إكتسابا المعرفة والقراءة, فهي النافدة التى من خلالها يطل الإنسان على نتلج الماضى والحاضر, والقريب والبعيد, من فكر وثقافة وحضارة , وتعد الكلمة المقروءة المكتوبة من أقوى وسائل إكتساب المعرفة وأوسعها للأسباب الآتية:

١) إن الوسائل الأخرى عن طريق المدياع أو التلفاز قد تحقيق للإنسان فرض الإستماع, ولكنها لا تنتج حرية الإحتيار, فالكلمة المسوعة قد تفرض على الإنسان فريضا, أما في قراءة : فالقارئ تتوقر له حرية الإحتيار الكتاب الذى يودقراءته, واحتيار الموضوع الذى يهمه, واختيار الزمان الذى يناسبه, واختيار المكان الذى يرتاج والختيار الجلسة التى لا ترهقه, فالكتاب هو الصيق الذى لا يمل ولايضجر, ولاينفر, بل الصديق المفيد الممتع المريح.

٢) إن الوسائل الأخرى تجمل الإنسان تابعا وجامدا, فهي تفق بالإنسان عند موضوع معين أو فكرة معينة, وقد يكون عائدها الثقافي محدود, أما الكلمة المكتوبة أو المقروءة التى تحقيق للقارئ تنوعا ف المعرفة, فتنتقل به من فكر إلى محال, وبذلك تزدهرشجرة المعرفة وتنمو الأفكار وتزيدا, فيستفد ويفيد الأخين.

٤٧. محمد أحمد السيد, *في طرائق تدريس اللغة العربية* (دمشق: منشورات جامعة دمشق, ١٩٩٧) ص ٣٢

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣) إن الكلمة المكتوبة في صحيفة أو مجلة أو كتاب – وخاصة بعد تطوير وسائل الطبيعة والتصوير السريع – لا تزال مع قوة تأثيرها. وشدة فعاليتها, تعد من أرخص وسائل المعرفة وأيسرها, ففي الصحيفة اليومية يقرأ الإنسان عن السياسية والاقتصادية والزراعة, ولأدب والشعر والقصة, وعن الأخبار المحيلة والعملية بأساليب متنوعة وأفكار متعددة, وكل ذلك يقدم للإنسان بطريقة ميسرة تلائم ذوقه وطبيعة.

٤) إن الكلمة المكتوبة في صحيفة أو مجلة أو كتاب تقدم للقارئ في سطور قليلة أفكار متنوعة, ومعارف متجددة, فقد تقرأ فب موضوع واحد أفكار عن الماضي والحاضر والمستقبل, وأفكارا عن النظام والحياة, وتكتسب من خلاله الفاظا وعبارات وتراكيب جديدة, وصورا جمالية متنعة كل هذا لا يمكن أن تحققه الوسائل الأخرى.

٥) إن اللغة التى تستخدم في الكتاب في أكثار الكتابات هي اللغة العامية الدارجة, ولذك فإن الكلمة الكتوبة أكثر فائدة للإنسان, لأنها تربطة بالأسلوب الأرقى, فالكر الأسمى, والأداء السليم, والأسلوب الرصين.

### ٤_ أنواع القراءة

إن وجود أهداف متنوعة للقراءة يؤدي إلى وجود أنواع مختلفة من القراءة. ومن هذه الأنواع القراءة المكثفة والقراءة الصامتة والقراءة الجهرية.[٨٢]

أ) القراءة الصامتة

٤٨. محمد على الخولى المراجع السابق, ص ١١٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فالقراءة الصمتة تمثل حل الرموز المكتوبة, وفهم معانها بسهولة والدقة ولا دخل للصوت فيها, وكما أن رؤية الكلمة المكتوبة, والقراءة الصامتة يظهر فيها انتقال العين فوق الكلمات, وإدراك القارئ لمدلولاتها, فهي قراءة سرية ليس فيها صوت ولاهمس, ولا تحرق اللسان أوشفة.

ويتطلب هذا النوع من القراءة بعض المهارات و القدرات.: كالدقة, والاستقلال في تعرف الكلمات, و زادة الشروة اللفظية, و العمق في الفهم, والسرعة في القراءة, وللوصول إلى إتقان هذه القدرات والمهارات لا بد من تدريب منظم عملية عليها عن طريقة إشارات النص, والسياق, واستحدام المعاجم اللغوية أما الدقة والعمق في فهم المادة المقروءة فهما من المطالب الملقة على عاتق القارئ نتيجة الكم الكبير من المطبوعات التى تخرجها المطابع كل يوم, و يشمل هذا الفهم الربط بين الرمز والمعنى, واختيار المعنى المناسب و تنظيم الأفكار المقروءة, واستحدام هذه الأفكار بعد تذكرها, ويعتمد النجاح في الفهم على دافعية القارئ, وخلقيته من المفهومات, و إدراك الكلمات. أما السرعية في القراءة فهي تعتبر ذات قيمة عندما يحقق القارئ بها نفس الدرجة من الفهم التى يحققها لو قرأ ببطء, و هذا يعني أن القارئ الجيد هو القارئ الذي يسير بالسرعة التى تتطلها الظروف, فيزيد أن ينقص من سرعته طبقا لنوع المادة التي يقرؤها, وطبقا الحاجاته, و مستوى مهاراته في الفهم, و حتى يحقق أهداف من القراءة.[٨٣]

---

[83] فتحى عاى يونس و محمود كامل الناقة و على أحمد مذكور. *اساسيات تعليم اللغة العربية والتربية الدينية*, (القاهرة, دار الثقافة للطبعة والنشر)ص : ١٧٤

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

القراءة الصامتة قراءة تتم بالنظر فقط, دون صوت أو همس أو تحريك الشفاه, بل حتى دون تهتزاز الحبال الصوتية في حتجرة القارئ. وهذا يعنى أن الكلمات المكتوبة تتحول إلى معانى في ذهن القارئ دون أن تمر بالمرحلة الصوتية.

نرى أن سرعة القراءة الصامتة تتحقق بأربعة عناصر على الأقل :

١) اتساع المدىالبصري

٢) الإقلال من التراجم البصري زمنا وعددا

٣) الإقلال من التراخي البصري زمنا وعددا

٤) الإقلال من التثبيت البصري زمنا وعددا

ب) القراءة الجهرية

بالرغم من الأهمية الكبرى المعطاة للقراءة الصماتة وأهميتها في علم اليوم, إلا أن الصغار يحتاجون أيضا للقراءة الجهرية فهم يستحفيدون تربويا من قراءة الشعر والمسرحيات بصوت عال كما أن القراءة الجهرية تؤدي إلى تذوقهم لموسيقي الأدب, و تحسن نطقهم وتعبيرهم.

والقراءة الجهرية تيسر للمعلم الكشف عن الأحطاء التى يقع فيها التلاميذ في النطق, وبالتالي تتيح له فرصة علاجها كما أنها تساعده في اختبار قياس الطلاقة والدقة في القراءة.

ولكن القراءة الجهرية فيما كثير من لحظات الثبات, و الحركات الرجعية, كما أن وقفتها اطول. ولهذا فإن القراءة الجهرية أبطا من القراءة الصامتة, و القراءة الجهرية تستدعي تفسير المقروء للمستمعين, بينما القراءة الصامتة تتم

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بين المرء ونفسه. والقراءة الجهرية تتطلب المهارات الصوت, و حسن الإلقاء وتنغيم الصوت لتجسيم المعاني و المشاعر التى قصدها الكاتب. ولهذا فهي ليست بالأمر السهل.

عندما يطلب المعلم من الطالب أن يقراء النص قراءة الجهرية في غرفة النص, فإنه يهدف من وراء ذلك تحقيق هدف واحد أوكثرا من الأهداف الأتية:

١) يريد المعلم تقيم نطق الطالب للأصوات العربية وتصحيحة إذا أحطأ
٢) يريد المعلم تقيم نطق الطالب لنبرات الكلمات والجمل وتصحيحة إذا أحطأ
٣) يريد المعلم تقيم نطق الطالب لتنغيم الجمل وتصحيحة إذا أحطأ
٤) يريد المعلم تقيم وقفات الطالب عند الفواصل والنقط وعلامات وتصحيحة إذا أحطأ
٥) يريد المعلم تقيم استيعاب الطالب لما يقرأ. وهذا هدف مشترك بين القراءة الصامتة والقراءة الجهرية
٦) ريد المعلم أشباع رغبة الطالب في تحقيق ذاته حين يسمع الأخير صوت ذائه ويحس أن الأخيرين يستمعون إليه

تساعد القراءة الجهرية الطالب على مواجهة مواقف مستقبلية مماثلة مثل قراءة الأخبارأو التعليمات أو محاضر الجلسات أو الشعر أو القراءة التلفزيون.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

## ب.تعليم مهارة القراءة

### ١_ تعليم مهارة القراءة

إن القراءة من المهارات الرئيسية اللازمة في تعليم اللغة الطلب الماهر في القراءة وهو كذلك ماهر في الدروس الأخرى قدرة القراءة الجيدة تكون الزاد الأساسي لتعليم المهارات الأخرى فلذلك القراءة هي القضية المهمة الأساسية لوصول إلى أهداف تعليم اللغة.

تعليم مهارة القراءة هو التدريس و تطوير فهم التلاميذ على مضمون المقروء في اللغة العربية. وتدرس هذه المهارة بالطرق المتنوعة و بالستخدام الوسائيل المناسبة لسهولة فهم المضمون. وتتكن عملية تعليم مهارة القراءة على هدف تعليم القراءة و مواده وطرق تعليمها و سائيل تعليمها و تقويم تعليمها.

يستهدف تعليم القراءة في برامج تعليم الغربية فيما يلي :[٨٤]

أ) توسيع خبرات التلاميذ عن طريق القراءة الواسعة في المجالات المتعددة. التى يهتم بها التلاميذ بما يتفق مع طبيعة نموهم, وما يدر كونه من مشكلات اجتماعية يواجهونها, و ما يفهمونه من حلول إسلامية لهذه المشكلات.

---

[84] علي احمد مذكور. *تدريس فنون اللغة العربية*, ( رياض : دار الشواف للنشر و التوزيع , ١٩٩١) ص : ١٤٨- ١٤٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ب)تنمية التربية الإسلامية, والترعة الجاملية لدى التلاميذ, وترقية أذواقهم بحيث يستطيعون اختيار الأستاليب الجميلة والتعرف عاليها فيما يستمعون أو يقرأون أويكتبون.

ج) تكوين عادات القراءة للاستماع أو للدراسة و البحث أو لحل المشكلات وفي هذا يمكن تدريب التلاميذ على الأسلوب العالمي لحل المشكلات مثل: ١) التعرف على المشكلات و تحديدها. ٢) فرض الفروض. ٣) اختبار صحة الفروض. ٤) الوصول إلى النتائج. ٥) تصميم النتائج.

د) الاستمرار في نتمية قدرات و مهارات مثل السرعية في النظر و الاستبصار في القراءتين الصامته و الجهرية بالإضافة إلى النطق في القراءة الجهرية.

هـ) تدرب التلاميذ على استخدام المراجع والبحث عن مواد القراءة المناسبة و تدريبهم على عادة ارتياد المكتبات, و احترام الكتب, واحترام وجهات نظر الأخرين إذا كانت لاتتعارض مع منهج الله للكون والإنسان والحياة.

تدريب التلاميذ على مهارة الكشف في بعض المعاجم اللغوي التى تفي بحاجاتهم وتمدهم بالثروة اللغة اللازمة لهم.

**٢_ اهداف تعليم القراءة**

الهدف العام والرئيس من تعليم القراءة هو تمكن المتعلم من أن يكون قادرا على أن يقرأ اللغة العربية من اليمين إلى اليسار بشكل سهل ومريح,

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وهذا يعني أن يقرأ في صمت وسرعة ويسرمتلفظا المعنى مباشرة من الصفحة المطبوعة دون توقف عند الكلمات أو التركيب ودرون الاستعانة مرات عديدة بالمعجم.

هذه الاهدف العامة يمكن أن يوضع في شكل الأهداف الجزئية التالية:

١) أن يتمكن الدراس من ربط الرموز المكتوبة با لأصوات التى تعبير عنها في اللغة العربية

٢) أن يتمكن من قراءة نص قراءة جهرية بطبق صحيح

٣) أن يتمكن من إستنتاج المعنى العام مباشرة من الصفحة المطبوعة وإدراك تغير المعنى بتغير التراكيب

٤) أن يتعرف معاني الجمل في الفقرات وإدراك علاقات المعنى التى تربط بينها

٥) أن يعرف معانى المفردات من معانى السياق والفرق بين المفردت الحديث والمفردات الكتابة

٦) أن يقراء بفهم وأنطلاق دون أن تعوق ذلك قواعد اللغة وصرفها

٧) أن يفهم الأفكار الجزئية والتفاصيل وأن يدرك علاقات المكونة للفقرة الرئسية

٨) أن يعرف علامات الترقيم ووظيفة كل منها

٩) أن يقراء بطلاقة دون إستعانة بالمعاجم أو قوائم مفردات مترجمة إلى للغتين

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أن يقرأ قراءة واسعة ابتداء من القراءة الصحيفة إلى القراءة الأذب و التاريخ العلوم والأحداث الجارية من إدراك الأحداث وتحديد النتائج وتحليل العانى ونقدها وربط القراءة الواسع بالثقافة الفربية والإسلامية.

**٣_ أهمية تعليم مهاراة القراءة**

إن القراءة هي عملية التعريف على رموز مطبوعة, ونطقها نقطا صحيحا (اذا كانت قراءة جهرية) وفهمها. والقراءة بهذا المفهوم عملية معقدة, وبارغم من أهمية تعريف في القراءة الأنه وسيلة وليس غاية في ذاته فاتعريف عقل القارئ.

والقراءة تساعد الطلبة على اكتساب المعارف وتثير لديهم الرغبة في الكتابة الخلاقة. فمن القراءة تزداد معرفة الطلبة بالكلمات والجمل والعباراتالمستخمة في الكلام والكتابة. وعلى هذا وهي تساعد الطلبة في تكوين إحساسهم اللغوى.

ومن أهمية القراءة كما قال رشدي أحمد طعيمة:

- أن القراءة هي أولى المهارات الثلاث ( وهي القراءة والكتابة والحساب) التي يجمع المجتمع الإنساني على حق افرد في تعليمها.
- أن تربية المستمرة والتعلم مدى الحياة, والتعليم الذاتي شعارات لاتتحققفي حياة الإنسان إلا إذا كان قادرا على القراءة. إنهم أنشطة تعتمد على كمية ونوع مايقرؤه.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الثالث

# منهجية البحث

## أ. مدخل البحث ومنهجه

المدخل المستخدم في هذا البحث هو المدخل الكيفي. وهو الذي نعتمد فيه بشكل أساس على الكلمات والعبارات في جميع عمليات البحث: جمع المادة العملية وتحليلها وعرض نتائج البحث.[٨٥]

والبيانات التي تصلها الباحث في هذا البحث ليست البيانات الرقمية بل هي البيانات التي تدل على السلوك البشري التي لا علاقتها بالأرقام. وهذه إحدى الطريقة البحث التي تستخدم لفحص حالة الأشياء الطبيعية حيث الباحث هو أداة رئيسة وتقنية التثليث في جمع البيانات.

البحث الكيفي هو تقليد معين في العلوم الإجتماعية يعتمد على أساس الملاحظات في البشر في منطقتها ويرتبط مع هؤلاء الناس في حياته مناقشة والمصطلحات.[٨٦]عموما، وهدف البحث الكيفي هو فهم المعنى الذي يرمز في سلوك عام المجتمع.[٨٧]

المدخل تعني في اللغة العربية الدخول وللكلمة في العربية معنيان في الدخول الاصطلاحي. أحدهما يقابل ترجمة كلمة *Introduction* بالانجليزية. وتستخدم مقرونة .

---

[٨٥] سعيد إسماعيل صيني، قواعد أساسية في البحث العلمي( سوريا :مؤسسة الرسالة،١٩٩٤)ص ٨٤-٨٤

[86] Sudarto, *Metodologi Penelitian Filsafat*,(Jakarta: Raja Grafindo Persada,1995), hlm.62

[87] Imam suprayogo, Tobroni, *Metode penelitian Sosial Agama, (*Bandung: Remaja Rosdakarya,2001), hlm. 1.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

وأما المنهج المستخدم هو دراسة الوصف. مما عرضه سوجيونو[٨٨] أن المنهج الوصفي هو طريقة تستخدم للوصف أو تحليل النتيجة البحثية ولكنه لم يستخدم لتوسيع الاستنتاجات.

إن دراسة الوصف تهدف إلى جمع المعلومات حول الحالات الفعلية الحاضرة.[٨٩] والمراد بها، دراسة الوصف هي الطريقة ليدرس عن نُمُوِّ مجموعة الناس، كائن بهدف جعل وصفية الصورة أو الرسم في معلومات منهجية وواقعية ودقيقة عن الوقائع.[٩٠]

وقال نزير أن المنهج الوصفي هو الطريقة لدراسة وضع مجموعة من الناس أو الكائن أو إحدى من الحالة أو نظام الفكر أو فئة من الأحداث في الوقت الحاضر. والغرض من هذه الدراسة الوصفية هو لتصنيف الوصف أو التصور أو اللوحة بشكل منهجي أو واقعي والدقيق عن الحقائق أو الصفات والعلاقات بين الظواهر التحقيقية.[٩١]

يناسب المدخل الكيفي بالمنهج الوصفي في هذا البحث. لأن هذا البحث يتحدث عن الأصوات التي لا تمكن أن تحاكم عليها بالعدد، فقط قادرة على أن تكون مع شرح كامل دون مخالفة بالنظرية.

**ب. مجتمع البحث وعيّنته**

المجتمع هو مجموعة موضوع البحث. إذا أراد الباحث أن يبحث كلهم في البحث. العينة هي جزء من عدد الذي يستخدم المجتمع.[٩٢]

---

[88] Sugiyono, *Metode Penelitian Administrasi*, ( Bandung: Alfabeta, 2005)
[89] Convello G.Cevallia, dkk,*Pengantar Metode Penelitian*,(Jakarta: Universitas Indonesia,1993), hlm. 71.
[90] *Ibid*... Hlm. 73
[91] M. Nazir, Metode penelitian, (Jakarta: Ghalia Indonesia), hlm. 37.
[92] Suharsimi Arikunto, 2006, *Prosedur Penelitian*, ( Jakarta: PT Rineka Cipta), hlm. 130

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ومجتمع هذا البحث الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج، المستوى الأول والمستوى الثاني والمستوى الثالث. ولكن في هذا البحث يجمع بين الفصول بالطريقة العشوائة وعدد الطلاب بلغ خمسة وثلاثون بل أخذ الباحث ستة عشر طالبا لعينة بحثه.

### ج. البيانات و مصادرها

في البحث الكيفي يحصل الباحث على البيانات من المصادر الإنسانية *(Human Resource )* بوسيلة الملاحظة وغير الإنسانية *( Human Non Resource)* بوسيلة الوثائق.

كما قال لوفلان (١٩٨٤ : ٤٧) مصادر البيانات الرئيسية في البحث النوعي هي أقوال وأفعال، وبقيتها بيانات إضافية مثل الوثائق وغيرها. الأقوال والأفعال من الذين يلاحظون أويقابلون مع مصدر البيانات الأساسية. وتتسجل مصادر البيانات الرئيسية من خلال مذكرات مكتوبة أو من خلال تسجيل الفيديو أو صورة أو فلم.[٩٣]

البيانات المقصودة هي البيانات التي تحصل من طريقة تسجيل الصوت عند الطلاب. قبل إقامة التسجيل هذا الصوت، اختار الباحث الكلمات المحددة على حسب اختلاف في المخارج و الطول من كتاب "العربية بين بيدك المجلد الثاني" في الوحدة الثالثة عشر إلى الوحدة الرابعة عشر ثم جعلها الجمل المفيدة. وبعد ذلك يقوم الباحث بالتسجيل مع الطلاب. حتى ينال الباحث على البيانات المريدة وهي أشكال الأخطاء الأصوات من حيث المخارج والطول من الطلاب معهد العالي الأئمة بمالانج. وحدد الباحث في اختيار الحروف من حيث المخرج باعتماد على الكتاب، ومن تلك الحروف المتقاربة في المخرج هي

[93] Lexy J Moloeng, *Metodologi Penelitian Kualitatif* (Bandung: Rosda, 2011) Hal. 157ال

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

"أ" و "ع"، "ث" و "س"، "ح" و "خ"، "ح" و "ه"، "د" و "ض"، "س" و "ش"، "س" و "ص". لأن في هذا الكتاب قد بين الفرق بين المخارج المقصودة.

## د. أدوات جمع البيانات

لأن هذا البحث يستخدم المدخل الكيفي والمنهج الوصفي، فيستخدم الباحث عدة أدوات ليحصل على البيانات، من أدوات المطلوبة كما يلي:

١. الوثائق

الطريقة الوثائقية هي طريقة البحث لطلب الحقائق والبيانات من الوثائق المكتوبة مثل الكتب والمجلات والرسائل وغيرها أو غير المكتوبة مثل مقاطع الفيديو.

ويسجل الباحث التسجيل الصوتي بعد تعليم تزويد المفردات لمهارة الكلام من كتاب "العربية بين بيدك المجلد الثاني" في الوحدة الثالثة عشر إلى الوحدة الرابعة عشر في طلاب معهد الأئمة العالي مالانج لعملية الوثائق.

وقد حدد الباحث في خطأ المخارج والطول عن مجال الصوت، ويعتمد هذا البحث على الأخطاء الموجودة في المخارج والطول.

٢. المقابلة

مقابلة على أنها محاولة لجلب المعلومات عن طريق طرح الأسئلة مباشرة إلى المخبر. فبدون المقابلة فقد الباحث على المعلومات التي لا يمكن الحصول عليها عن طريق طرح المباشرة. المقابلة التي أجريت غير منظم، وهو في هذه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الطريقة تمكين السؤال المستمر مرونة تجاه مسألة أكثر انفتاحا، الاستمرار في التركيز، من أجل الحصول على معلومات غنية ومحادثات جامد.[٩٤]

في هذالبحث اختار الباحث المقابلة شبه المنظّم *( semi struktur interview)* لأنّ في تطبيقها أكثر حرية من مقابلة المنظم. هدف من هذه المقابلة يكتشف المشكلات انفتاحا، ويطلب الآراء من الأشخص الذي مقابلهم.[٩٥]

حتى يحصل الباحث بالبيانات المقصودة. وهذه المقابلة سيكون مع الطلاب نفسهم دون غيرهم. وبهذه الطريقة سيكون تام الحصول على آراء و تفكير وإشكال الطلاب.وهذه البيانات لإجابة السؤال الثاني من هذه البحث.

**هـ. أسلوب تحليل البيانات**

تحليل البيانات في هذا البحث متصف بالاستدلال *(Induktif)* بمعنى أن الباحث يصف الحقائق ثم يصنع التحليل العام حتى يحصل على نتيجة. وأما أسلوب تحليل البيانات في هذا البحث هو تحليل المحتوى *(Content Analysis)* كما يعرف بيرلسون تحليل المحتوى بقوله إنه "أسلوب من أساليب البحث العلمي الذي يستهدف الوصف الموضوعي المنظم والكمي للمضمون الظاهر لمادة الاتصال.[٩٦]

كانت تقنية تحليل البيانات التي يعمل الباحث بطريقة تعريف البيانات، فهي البيانات التي حصل عليها الباحث من تسجيل الأصوات لعام

---

[94] Sungarimbun, Masrun dan Effendi Sofwan, *Metode Penelitian Survei*,(Jakarta: LP3s,1989), hlm. 56.

[95] Sugiyono, *Metode Penelitian Kuantitatif kualitatif dan R&D.* (Bandung: ALFABETA,CV 2015), hlm 233.

[٩٦] الدكتور رشدي أحمد طعيمة، *دليل عمل في إعداد المواد التعليمية*. مكة: ١٩٨٠ م. ص: ٣٧

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الدراسي٢٠١٧-٢٠١٨ بمدة ثلاثة أشهر (مارس حتى مايو) معهد العالي الأئمة بمالانج.

وبعد ذلك، يشرح الباحث الأخطاء من خلال ذلك تسجيل موافقا بالنظرية ثم يصححها ويعطي العلة مع قاعدتها، وفي تحليل البيانات باستخدام تحليل الأخطاء عن *Pit Corder* بحيث هناك ثلاث مراحل لتحليل الأخطاء: التعريف والوصف والتفسير.[٩٧]

[٩٧] محمد إسماعيل صيني، االتقابل اللغوي وتحليل الأخطاء( الرياض: عمادة شؤون المكتبات،١٩٨١ ) ص. ١٤٣

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الرابع
# عرض البيانات وتحليلها

## المبحث الأولى : أشكال الأخطاء الصوتية في نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج

البيانات التي بين يدي الباحث هي بشكل الكتابة، ولكن أراد الباحث أن يحلل الأخطاء الصوتيةحتى جعلها الباحث بشكل الأصوات حتى تكمل البيانات المقصودة. وبعد تسجيلها تنقل هذه البيانات الصوتية إلى شكل الكتابة لتسهيل تحليلها من غير تبديل ولا مزيد ولا تنقيص. وفيها ينصف الباحث إلي التصنيفين، أولهما الأخطاء في مخارج الحروف وثانيهما في طولها.

### أ. أشكال الخطأ في مخارج الأصوات وتصنيفها

قال د. عبد الوهاب رشيدي في كتابه : من قول خلف : أن المخارج جمع من مخرج، اسم مكان من فعل الثلاثي خرج. المخرج هو المكان الذي تلتقي فيه أعضاء النطق الخاصة بالصوت. هو ذلك المكان الذي يولد فيه الصوت في جهاز النطق، وأقصى مكان فيه يسمح بتكوين صوت مميز هو الحنجرة، ومنها تبدأ مخارج الأصوات الصامتة، وأدنى مكان في هذا الجهاز تنتهي عنده المخارج هنا الشفتان، وبين الحنجرة والشفتين تتوزع مخارج تلك الأصوات.[٩٨]

[٩٨] عبد الوهاب رشيدي. علم الأصوات النطقي، (مالانق : UIN-MALIKI PRESS، ٢٠١٠ م) ص: ٥٣.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

قال عبد الحليم: المخرج هو الموضع من الفم ونواحيه الذي يخرج منه الحروف، وقد رتبوا مخارج الحروف على النحو التالي: مخرج الهمزة والهاء من أقصى الحلق، مخرج العين والحاء من وسط الحلق وغير ذلك.[٩٩]

من تلك العبارة نعرف أن عدد المخارج كثير وقد وزعوا ورتبوها علماء اللغة على النحو التالي: الهمزة والهاء من أقصى الحلق، مخرج العين والحاء من وسط الحلق....إلخ.[]

وفي المعلومات السابقة نعرف أيضا أن من أهم تعليم اللغة العربية هي المخارج. لأنها تدل على فهم السامع ،لأن لا يحصل الكلام إلا بفصاحة عند النطق هذه الحروف. لذلك إذا وقع أحد المتكلم في خطأ عند الكلام سيجد السؤال عن قصد كلامه وإما طلب التكرير عن كلامه. وذهب معظم العلماء المحدثين إلى أن مخارج الأصوات العربية عشرة هي: (أ) الشفتان، (ب) الشفة والأسنان، (ج) بين الأسنان، (د) الأسنان واللثة، (هـ) اللثة، (و) الغار، (ز) الطبق، (ح) اللهاة، (ط) الحلق، (ي) الحنجرة.[١٠٠]

تفصيل مخارج الأصوات العربية وتسميتها:

| أصوات | مخارجها | | تسميتها | |
|---|---|---|---|---|
| | عضو متحرك | عضو ثابت | العربية | اللاتينية |
| /ب/، /م/ | الشفة السفلى | الشفة العليا | أصوات شفتانية | Billabials |
| /ف/ | الشفة السفلى | الأسنان العليا | صوت شفوي – أسناني | Labio-dental |
| /ث/، /ذ/، | ذلق اللسان | الأسنان العليا | أصوات بين | Interdentals |

[٩٩] عبد الوهاب رشيدي، المراجع السابق، ص:٥٣.

[١٠٠] المرجع نفسه، ص:٥١.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| /ظ/ | والأسنان السفلى | | أسنانية | |
| /ت/، /د/، /ط/، /ض/، /ل/، /ن/ | ذلق اللسان | مقدم اللثة وأصول الثنايا العليا | أصوات ذلقية – لثوية – أسنانية | Apico(dento) alveolars |
| /ز/، /س/، /ص/، /ر/ | ذلق اللسان | اللثة | أصوات ذلقية لثوية | Apico-alverolars |
| /ج/، /ش/ | طرف اللسان | الغار | الأصوات الطرفية – الغارية | Fronto-palatals |
| /ي/ | وسط اللسان | الغار | الأصوات الوسطية – الغارية | Centro-palatals |
| /ك/، /غ/،/خ/، /و/ | أقصى اللسان | الطبق | الأصوات القصية – الطبقية | Dorso-Velars |
| /ق/ | أقصى اللسان | اللهاة | الأصوات القصية – اللهوية | Dorso-uvular |
| /ح/، /ع/ | جذر اللسان | جدار الحلق | الأصوات الجذرية – الحلقية | Rooto-pyaryngeals |
| /ء/، /هـ/ | حنجرة | | الأصوات | Glottal |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | |
|---|---|---|---|
| | | الحنجرية | |

وأما تفصيل الأصوات من حيث كيفية خروج الهواء عند النطق بها كما في الجدول التالي :

| الأصوات | | تسميتها | |
|---|---|---|---|
| الحروف | تجمعها في الكلمة | العربية | الإندونيسية |
| /ب/، /ت/، /د/، /ض/، /ط/، /ك/، /ق/، /ء/ | تبدأ كقط ض | الانفجارية | *Bunyi letupan, hambatan* |
| /ث/، /ح/، /خ/، /ذ/، /ز/، /س/، /ش/، /ص/، /ظ/، /ع/، /غ/، /ف/، /ه/ | خذ شط، هز سعف، صح غث | الاحتكاكية | *Bunyi geseran* |
| /ج/ | – | المزدوجة | *Bunyi paduan* |
| /ل/ | – | الجانبية | *Bunyi samping* |
| /م/، /ن/ | – | الأنفية | *Bunyi nasal* |
| /ر/ | – | التكراري أو المتكرر | *Bunyi bergetar* |
| /ل/، /م/، /ن/، | لم نر | المتوسطة أو البينية | *Bunyi* |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | |
|---|---|---|---|
| /ر/ | | | *Tengah-tengah* |

إن وصف الأصوات على حسب مخرجها يشير إلى "**أين ينطق الصوت**" وأما وصف الأصوات على حسب كيفية خروج الهواء عند نطقها يشير الصوت إلى "**كيف ينطق**". ولكن في هذين المبحثين لديهما دور مهم في توضيح الصوت عند نطقها.

كما عرفنا أن الأخطاء الصوتية في تعليم اللغة لديها آثار كبير جدا. لأن وجدنا الناطق الأصلي لم يكن فاهما على ما أطلق عليه من الجملة العربية سببا لوجود الأخطاء البسيطة في المخرج.والحالان المتعلقان في هذه الأخطاء هي الناطق و النطق. الناطق لديه دور مهم في تفهيم السامع من حيث كلامه له بالقصد المطلوب منه. والنطق لديه دور آخر يعني حصول للسامع فهما صحيحا.

فمن المثال على هذا أن شخص يريد أن يقول "حلقت رأسي" ولكن يكن يطلق بصحيح بل يطلقه في تلك الجملة أنه "خلقت رأسي". ففي هذا لم يكن الاتصال بينهما يسير بسير جيد لأن السامع لم يكن محتمل على القصد من المتكلم بسس تغيير حرف واحد من الكلمة وهو من "الحاء" إلى "الخاء" ولاشك أن تلك الكلمة لديهما الصامتة المتشابة في الثاني والثالث.

وبعد المعلومات السابقة يأتي الباحث بالبيانات التي تكون ميدانا لتحليل الأخطاء وهي بشكل الأصوات التي سجلت عند المقابلة. وينقلها الباحث إلى شكل الكتابة لتسهيل تحليلها من غير أن يبدل ولايزيد ولاينقص. أولا عرف الباحث بالأخطاء في المخرج كما وجد الباحث بعد قارن الباحث بين الطلاب بالناطق الأصلي.

ومن البيانات الموجودة بعد قام الباحث بأخذها كما يالي:

١. أشكال الأخطاء الموجودة في المخارج

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

من باب تذكير أن هذا البحث استخدم بعض من الحروف الهجائية التي تعلموها طلاب معهد الأئمة العالي من خلال المستوى الأول من كتاب "العربية بين بيدك المجلد الثاني" في الوحدة الثالثة عشر إلى الوحدة الرابعة عشر. وقد حدد الباحث في اختيار الحروف من حيث المخرج باعتماد على الكتاب المذكور، ومن تلك الحروف المتقاربة هي "أ" و "ع"، "ث" و "س"، "ح" و "خ"، "ح" و "هـ"، "د" و "ض"، "س" و "ش"، "س" و "ص".

فمن تلك الحروف وجدنا أشكال الأخطاء الصوتية الآتية:

من الكلمة المستخدمة هي " لَبِثَ " تقارن بـ" لَبِسَ ". الثاء عند علماء اللغة لديه بيان مخرجه أنه صوت بين الأسنانية *(Interdentals)*. يشترك في النطق بها ذلق اللسان والأسنان السفلى والأسنان العليا. وينطق بوضع ذلق اللسان بين الأسنان العليا والسفلى. وأما السين هو من أصوات ذلقية لثوية *(Apico-alverolars)* بأنه يشترك في النطق بها ذلق اللسان واللثة. وتنطق هذه الأصوات بوضع ذلق اللسان على اللثة. وأما وصفهما من حيث كيفية خروج الهواء هما من الأصوات الاحتكاكية *(Bunyi geseran)*.[١٠١]

فمن الفَرق بينهما هو أن "الثاء" لايهتز الوتران الصوتيان، وينخفض اللسان عن الحنك الأعلى، ويحدث احتكاك يشبه الصفير بين الأسنان.وله صفة المهموس والمنخفض أو المرقق.[١٠٢] وأما "السين" يعتمد طرف اللسان خلف الأسنان العليا مع التقاء مقدمة باللثة العليا، مع وجود منفذ ضيق الهواء، ويرفع أقصى الحنك حتى يمنع مرور الهواء من الأنف، ولا يتذبذب الأوقار الصوتية.[١٠٣]

---

[١٠١] نصر الدين إدريس جوهر، المرجع السابق، ص:٥١

[١٠٢] عبد الوهاب رشيدي. علم الأصوات النطقي، (مالانق : UIN-MALIKI PRESS، ٢٠١٠ م) ص:٣٢.

[١٠٣] المرجع نفسه، ص:٣٩

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

والخطأ عند النطق هذين الحرفين يشبه حرف السين، و هذا يدل على أن السين أسهل وأفصح النطق عند المتعلمين بخلاف الثاء تكون أصعب في نطقه. لذالك وجدنا أكثر الأخطاء وقعت في هذه الحالة. لأن صوت الثاء لا يحده في الإندونيسية ولا نظير لهذا الصوت العربي في الصوت الإندونيسي. ولا شك وجدنا كثيرا من المتعلمين نطق الثاء تشبه السين أو غيّر الثاء بالسين تماما.

من الكلمة الأخرى هي "سُرُورٍ" تقارن بـ" شُرُورٍ". السين هو من أصوات ذلقية لثوية *(Apico-alverolars)* بأنه يشترك في النطق بها ذلق اللسان واللثة. وتنطق هذه الأصوات بوضع ذلق اللسان على اللثة. الشين هو من الأصوات الطرفية – الغارية *(Fronto-palatals)*. ويشترك في النطق به طرف اللسان (مقدم) والغار (الحنك الصلب). وتنطق بالتقاء طرف اللسان بسقف الحنك الصلب(الغار). وأما وصفهما من حيث كيفية خروج الهواء هما من الأصوات الاحتكاكية *(Bunyi geseran)*.[١٠٤]

فمن الفَرق بينهما هو أن "السين" يعتمد طرف اللسان خلف الأسنان العليا مع التقاء مقدمة باللثة العليا، مع وجود منفذ ضيق الهواء، ويرفع أقصى الحنك حتى يمنع مرور الهواء من الأنف، ولا يتذبذب الأوقار الصوتية.وأما "الشين" يتدفع الهواء من الرئتين مارا بالحنجرة فلا يحرك الوترين الصوتيين، ثم مجراه في الحلق ثم الفم مع مراعاة أن منطقة الهواء في الفم أوسع عند الشين من السين.واللسان كله يرتفع نحو الحنك الأعلى كما أن الأسنان العليا تقترب من السفلى.[١٠٥] والخطأ عند هذين الحرفين يكون الشبه أحيانا ويكون التغيير في الجانب الآخر. لا شك وجدنا ذلك الخطأ ولو أن الفرق بينهما كبيرا.

ومن الكلمة الآخرة التي متقاربة في الحخرج هي "بِعَرضٍ" تقارن بـ "أَرضٍ". العين من الأصوات الجذرية – الحلقية *(Rooto-pyaryngeals)* بأنه يشترك في النطق بها جذر اللسان والحلق. وتنطقان وتضييق الحلق وذلك بتقريب جذر اللسان من جدار

---

[١٠٤] نصر الدين إدريس جوهر، المرجع السابق، ص:٥١

[١٠٥] إبراهيم أنيس،الأصوات اللغوى، (مصر : مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٩ م) ص: ٧٦-٧٧.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

الحلق دون ملامسة. وأما الهمزة من الأصوات الحنجرية *(Glottal)* بأنه يشترك في النطق بهما أعضاء النطق في الحنجرة أهمها الوتران الصوتيان. تنطق الهمزة بانطباق الوترين الصوتيين في الحنجرة. وأما الوصف من حيث كيفية خروج الهواء بأن العين من الأصوات الاحتكاكية و الهمزة من الأصوات الانفجارية.[١٠٦]

فمن تلك الصفتين مع كيفية خروج الهواء لهما ظهر الفرق بينهما ولكن بآسف شديد وجدنا مرارا المتعلمين غييروا العين همزة تماما.

ويسهل الباحث تصنيف الأخطاء في المخرج اختصارا مما سبق في الجدول بكماله كالآتي:

| الرقم | الجملة | وصف الأخطاء | تصويب الأخطاء | عدد الخاطئ | عدد الصحيح |
|---|---|---|---|---|---|
| ١ | يَحضُرُ شَرِيفٌ إِلَى المِطَارِ قَبلَ السَّفَرِ بِسَاعَةٍ | تغيير "سين" إلى "شين" | ثبوت نطق "سين" عند "السفر" | ٢ | ١٤ |
| | يُسَافِرُ شَرِيفٌ إِلَى بَاكِستَانِ فِي صَفَرٍ | تغيير "صاد" إلى "سين و شين" | ثبوت نطق "صاد" عند "صفر" | ٩ | ٧ |
| ٢ | لَبِسَ سَلِيمٌ ثَوبَ الإِحرَامِ فِي المِيقَاتِ | – | – | ٠ | ١٦ |

[١٠٦] نصر الدين إدريس جوهر، المرجع السابق، ص:٥١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | لَبِثَ سَلِيمٌ فِي مَكَّةَ بِخَمسَةِ أَيَّامٍ بَعدَ العُمرَةِ | تغيير "ثاء" إلى "سين" | ثبوت نطق "ثاء" عند "لبث" | ١٣ | ٣ |
| ٣ | شَعَرَ جَمِيلٌ بِسُرُورٍ فِي المسجِدِ الحَرَامِ | – | – | ٢ | ١٤ |
| | اِستَعَانَ سَلِيمٌ مِن شُرُورِ نَفسِهِ وغَيرِهِ | تغيير "شين" إلى "سين" | ثبوت نطق "شين" عند "شرور" | ٨ | ٨ |
| ٤ | تُحِبُّ أَحمَدُ مِن مِهنَةِ المدرس | تغيير "هاء" إلى "حاء" | ثبوت نطق "هاء" عند "مهنة" | ٦ | ١٠ |
| | لَا يَكرَهُ أَحمَدُ مِن المِحنَةِ الَّتِي أَصَابَتْهُ | تغيير "حاء" إلى "هاء" | ثبوت نطق "حاء" عند "المحنة" | ٥ | ١١ |
| ٥ | قَضَى جَمِيلٌ العُطْلَةَ فِي لُندُن | – | – | ٠ | ١٦ |
| | قَدَى الطَّعَامُ فِي المِطبَخِ | تغيير "دال" إلى "ضاد" | ثبوت نطق "دال" عند "قدى" | ٤ | ١٢ |
| ٦ | أَينَ تَقضِي أَيَّامَ العِيدِ يَا عَبْدَ اللهِ ؟ | – | – | ٠ | ١٦ |
| | رَأَيتُ عَلِيًّا فِي | تغيير "عين" | ثبوت نطق | ٢ | ١٤ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | المسجِدِ الحَرَامِ يُصَلِّي الظُّهرَ بِعَينِي | إلى "الهمزة" | "عين" عند "بعيني" | | |
| ٧ | حَضَرَ سَعِيدٌ بِعَرَضِ صُوَرِهِ فِي مَكَّةَ | تغيير "عين" إلى الهمزة" و تغيير "ضاد" إلى "دال" | ثبوت نطق "عين و ضاد" عند "بعرض" | ١٠ | ٦ |
| | حَضَرَ جَاسِمٌ بِأَرضٍ فِي ثَوبِهِ | تغيير "الهمزة" إلى عين" و تغيير "ضاد" إلى "دال" | ثبوت نطق "الهمزة و ضاد" عند "بأرض" | ٥ | ١١ |
| ٨ | حَضَرَ عَلِيٌّ لِلْعَمَلِ فِي المَدِينَةِ الكَبِيرَةِ | تغيير "عين" إلى الهمزة" | ثبوت نطق "عين" عند "للعمل" | ٣ | ١٣ |
| | فَكَّرَ عَلِيٌّ عَن أَمَلِهِ عِندَ المُستَقْبَلِ | تغيير "الهمزة" إلى "عين" | ثبوت نطق "الهمزة" عند "أمله" | ٢ | ١٤ |
| ٩ | حَلَقَ سُلَيمَانُ رَأسَهُ فِي مَكَّةَ | تغيير "حاء" إلى "خاء وهاء" | ثبوت نطق "حاء" عند "حلق" | ٤ | ١٢ |
| | خَلَقَ سُلَيمَانُ رَأسَ الدِّيكِ مِنَ القِرْطَاسِ | تغيير "خاء" إلى "حاء" | ثبوت نطق "خاء" عند | ٢ | ١٤ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | "خلق" | | |
| ١٠ | صَلَّى أَحمَدُ الظُّهرَ وَالعَصرَ جَمعًا وَقَصرًا فِي عَرَفَاتِ | تغيير "صاد" إلى "سين" | ثبوت نطق "صاد" عند "قصرا" | ٦ | ١٠ |
| | غَضَبَ سَلِيمٌ عَلَى القَسْرِ بِالضُّعَفَاءِ وَالفُقَرَاءِ فِي سُورِيَا | – | – | ٠ | ١٦ |
| ١١ | طَافَ زَيدٌ حَولَ الكَعبَةِ سَبعَةَ أَشْوَاطٍ | تغيير "حاء" إلى "هاء" | ثبوت نطق "حاء" عند "حول" | ٣ | ١٣ |
| | مَسَّكَ الأَبُ وَلَدَهُ خَولًا مِنَ السُّقُوطِ فِي السُلَّمِ | تغيير "خاء" إلى "حاء" | ثبوت نطق "خاء" عند "خولا" | ٢ | ١٤ |

### ب. أشكال الخطأ في الطول وتصنيفها

يكون الطول من أنواع الأصوات(الفونيمات) فوق القطعية. والطول أو طول الصوت اللغوي هو الزمن الذي يستغرقه النطق بحرف من الحروف في أي لغة من اللغات.[١٠٧]

في هذا المجال وجد الباحث بأن كثير من المتعلمين للغة الثانية يتساهل في النطق أي حروف من هذه اللغة الثانية. ولا شك أن هذا يؤثر إلى كفاءتهم في مهارة الكلام بتمام.

[١٠٧] عبد الوهاب رشيدي، المراجع السابق، ص: ٩٣.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

من المثال : أن اللغة العربية لديه خصائص التي لا توجد في اللغات أخرى، منها بعض الحروف الهجائية فيها توجد في اللغة الإندونيسية وفيها لا توجد أصلا. وكذلك في إطالة الصوائت المعينة هذه تكون فقط هذه اللغة دون سواها. من المثال: الكلمة "المطار" و "المطر". إذا نظرنا نظرا دقيقا وجدنا بعض الاختلاف في الكلمة "المطار" و "المطر"، الاختلاف هنا هو بأن "المطار" وجد فيه الصوائت الطويلة بخلاف "المطر" ما وجد فيه الصوائت الطويلة. إذا اجتمعا هتان الكلمتان في فقرة واحدة لابد من تركيز عند النطق أحدهما حتى لا يتغير الواحد إلى آخر.

من الأخطاء الوجودة عند وصف الطول في الكلمة كما في الجدول التالي:

| الرقم | الجملة | وصف الأخطاء | تصويب الأخطاء | عدد الخاطئ | عدد الصحيح |
|---|---|---|---|---|---|
| ١ | • رَأَيتُ الطَّائِرَةَ فِي المِطَارِ | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند **"المطار"** | ٤ | ١٢ |
| | • نَزَلَ المِطَرُ مِنَ السَّمَاءِ | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند **"المطر"** | ٥ | ١١ |
| ٢ | • حَمِيدٌ قَادِمٌ مِنَ اليَابَانِ | تغيير الصوائت الطويلة وتنقيلها | ثبوت الصوائت الطويلة عند | ٢ | ١٤ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | | "**قادم**" | | |
| | ● مَا رَأَيتُ حَمِيمًا مُنذُ قَدِيمٍ | – | – | ٠ | ١٦ |
| ٣ | ● يُحِبُّ أَحمَدُ الجَمَالَ | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**الجمال**" | ١٤ | ٢ |
| | ● رَكِبَ أَحمَدُ الجَمَلَ | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند "**الجمل**" | ١٥ | ١ |
| ٤ | ● سَالَ المَاءُ فِي النَّهرِ | – | – | ٠ | ١٦ |
| | ● أَضَاءَتِ الشَّمسُ فِي النَّهَارِ | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**النهار**" | ١ | ١٥ |
| ٥ | ● مَاتَ القِطُّ وَرَاءَ البَيتِ | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**مات**" | ١ | ١٥ |
| | ● مَتَى يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ ؟ | تغيير الصوائت الطويلة وتنقيلها | ثبوت الصوائت الطويلة عند | ١ | ١٥ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | | "متى" | | | |
| ٦ | • أَحَبَّ إِلَى الإِنسَانِ عِندَ سَعَتِهِ | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند "**سعته**" | ١ | ١٥ |
| | • نَظَرَ عَلِيٌّ إِلَى السَّاعَةِ لِاستِعدَادِ السَّفَرِ | – | – | ٠ | ١٦ |
| ٧ | • مَنَعَ اللهُ المعصِيَةَ فِي الشَّهرِ الحَرَمِ | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند "**الحرم**" | ١١ | ٥ |
| | • قَالَ أَبُ لِابنِهِ أَنَّ الخِنزِيرَ حَرَامٌ | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**حرام**" | ٢ | ١٤ |
| ٨ | • جَاءَ سَلِيمٌ مِنَ الرِّيَاضِ بَعدَ الظُّهرِ | – | – | ٠ | ١٦ |
| | • حَذَّرَ النَّاسُ النِّسَاءَ مِنَ الظُّهُورِ فِي الثَّوبِ | – | – | ٠ | ١٦ |
| ٩ | • أَرَادَ جَاسِمٌ سَلِيمًا مِنَ المرَضِ | – | – | ٠ | ١٦ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| | • يَدعُ اللهَ المسلِمُ سَلَامًا لِأَخِيهِ | – | – | ٠ | ١٦ |
| | • يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ بَعدَ شَهرِ رَمَضَانَ | – | – | ٠ | ١٦ |
| ١٠ | • قَامَ الطُّلَّابُ عَدَا مَحمُودًا | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**عدا**" | ١ | ١٥ |

## المبحث الثاني : العوامل اليتي تسبب صعوبة نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج

أما الأسباب التي تؤدي إلى وقوع الأخطاء الصوتية تترتب على ما يلي، وهي تصدر من مقابلة الباحث مع طلاب معهد الأئمة العالي الذين وقعوا في الأخطاء في البيانات السابقة:

تصدر الأخطاء الصوتية في نطق الحروف لعوامل التالية:

**الأول** : وقع الطلاب بصعوبة في أحوال نطق الحروف

وإن من تعليم الأصوات في مهارة القراءة لا يخرج من التعريفات والنظريات عن الحروف المتعلمة. سينجح الطلاب إذا اهموا في هذا المجال ، لكن تعليم الأصوات في مهارة القراءة لم يكن بشكل جيد، بل يقف إلى الأساس من التعريفات والنظريات، ولا يدخل التعليم إلى وظيفة الصوتية التي هي من أهم النظريات الصوتية. وهذا يؤدي إلى الأخطاء الصوتية في أداء اللغوي حتى تكون الأخطاء متكررة وتكون عادة للطلاب.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

كما قال بعض الطلاب الذي سقطوا في الأخطاء الصوتية في البيانات السابقة، منهم طالب مصعب عمير في المقابلة مع الباحث في مسجد الأم : " شعرت بالصعوبة في تعليم اللغة العربية، لأن المفردات المتنوعة والحالة الخاصة سأقع في التحير وعدم المفاهم من القراءة والكلام. وكذلك في اختيار المفردات لم أكن مختارا جيد حيث تردد الحروف فيها مثل في الكلمة "لبث و لبس" ، كثير من المرات وقعت في الخطأ عند استخدام إحدهما في الجملة." فزاد نوبان فرونشه : "كذلك أنا، شعرت بأن اللغة العربية مختلفة تماما من لغتي الأولى. حتى شعرت بالصعب في فرق بعض الحروف عند نطقها مثل العين والهمزة والحاء بالهاء، أحيانا غير تلك الحروف إلى ما هي أسهل لي في النطق. كذلك الطلاب الآخرين، ربما شعروا كما شعرت."[١٠٨]

**الثاني**: أثر اللغة الأولى إلى اللغة المتعلمة

في تعليم اللغة لا نستطيع أن نخرج من هذه الحالة بأن اللغة الأولى لديها أثر كبير إلى اللغة المتعلمة أو المستهدفة. لأن خلفية المتعلم ستكون مقياسا لنجاح طالب عند التعلم اللغة الثانية. و نقل اللغة *( Language Transfer)* هو خطأ بسبب وجود تداخل لغة الأم.

قال كوردر هناك ثلاثة أسباب أساسية للأخطاء: (١) نقل اللغة *(Language Transfer)* هو خطأ بسبب وجود تداخل لغة الأم (٢) خطأ تطوري *(Intralingual)* هو خطأ ليس من تداخل لغة الأم، بل خطأ بسبب عملية التعلم نفسه. (٣) مادة اللغة المتاحة *( Techniques or Materials)* هو خطأ بسبب الأسلوب في تعليم المادة.

ويؤكد هذا القول إقرارات من طلاب سيف الرشيد من المستوى الثاني ورحمة من المستوى الأول عند المقابلة المباشر مع الباحث.

[١٠٨] المقابلة مع طالب مصعب عمير و نوبان فرونشه

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

**الثالث**: التحير في اختيار المفردات المتقاربة في بناءها وحرفها

المفردات المستخدمة لابد للمتعلم أن يستعيب عنها، لأن الكلام لا يخلو عن استخدام المفردات لبلوغ المقصود. لكن استخدام المفردات يجعل بعض المتعلمين متحيرين لأنهم لابد عليهم أن يوافقوا المفردات بمعانيها وصحة نطقها.

وهذا السبب داخل في زلة اللسان *(lapses)* [١٠٩] هو الخطأ الذي يسبب من نابحة تردد المتكلم وما شبه من ذلك، وقد ذكر جون نوريش أنها تنتج من العوامل التالية: عدم التركيز *(lack of concetration)*، قصة الذاكرة *(short memory)*، الإرهاق *(fatigue)*.

يناسب بهذا القول إقرار من طالب سيف الرشيد من المستوى الثاني و يودا براتاما من المستوى:الأول "أنا ليس ماهرا في اختيار المفردات المناسبة ، لأني مازلت مبتدأ في التعلم حتى وقعت في التردد والتحير ".[١١٠]

هناك نظرة من دولاي وبورت: إن الأخطاء ستظل تظهر مهما كانت المحاولة مبذولة لاجتنابها. قال دولاي وبورت لا يمكن لأحد أن يتعلم دون الأخطاء. هذه النظرة بنيت على اكتشاف جديد في مجال العلم النفسي المعرفي الذي ذكر أن كل الأطفال الذين يكتسبون ويتعلمون اللغة الثانية كانوا يبنون اللغة على طريق عملية تكوين الاختراع والإبداع.

من هذه النظرة يمكننا أن نستنتج أن الخطأ هو أمر طبيعي للمتعلم أثناء عملية اكتساب اللغة الثانية وتعلمها. هذه نتيجة منطقية لعملية تكوين الاختراع والإبداع.

---

[١٠٩] عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى الطلاب معهد الخرطووم الدولي للغة العلربية الناطقين باللغات الأخرى، (معهد الخرطوم للغة العربية ، ٢٠٠٠ م)، ص: ٨

[١١٠] المقابلة مع طالب سيف الرشيد من المستوى الثاني و يودا براتاما

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل الخامس

# مناقشة نتائج البحث

اعتمادا على ما قدم الباحث من أسئلة البحث في الفصل الأول و النظريات في الفصل الثاني و منهج البحث في الفصل الثالث و عرض البيانات وتحليلها في الفصل الرابع. سيقدم الباحث نتائج البحث ومناقشتها في الفصل الخامس مؤسسا على أسئلة البحث و أهداف البحث.

## أ. أشكال الأخطاء الصوتية في نطق الحروف عند الكلمة العربية لدى الطلاب معهد الأئمة العالي

كما قد قدم الباحث أن في نطق الحروف العربية لدى الطلاب معهد الأئمة العالي لا يخلو عن الأخطاء الصوتية خلال ألسنة المتعلمين، فالآن يقدم الباحث بعض الأخطاء الصوتية التي يجدها الباحث في التسجيلات:

١. الخطأ في المخارج

من الكلمة المستخدمة هي " لَبِثَ " تقارن بـ" لَبِسَ ". الثاء عند علماء اللغة لديه بيان مخرجه أنه صوت بين الأسنانية *(Interdentals)*. يشترك في النطق بها ذلق اللسان والأسنان السفلى والأسنان العليا. وينطق بوضع ذلق اللسان بين الأسنان العليا والسفلى. وأما السين هو من أصوات ذلقية لثوية *(Apico-alverolars)* بأنه يشترك في النطق بها ذلق اللسان واللثة. وتنطق هذه الأصوات بوضع ذلق اللسان على اللثة. وأما وصفهما من حيث كيفية خروج الهواء هما من الأصوات الاحتكاكية *(Bunyi geseran)*.[١١١]

[١١١] نصر الدين إدريس جوهر، المرجع السابق، ص:٥١



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فمن الفَرق بينهما هو أن "الثاء" لايهتز الوتران الصوتيان، وينخفض اللسان عن الحنك الأعلى، ويحدث احتكاك يشبه الصفير بين الأسنان.وله صفة المهموس والمنخفض أو المرقق.[١١٢] وأما "السين" يعتمد طرف اللسان خلف الأسنان العليا مع التقاء مقدمة باللثة العليا، مع وجود منفذ ضيق الهواء، ويرفع أقصى الحنك حتى يمنع مرور الهواء من الأنف، ولا يتتذبذب الأوقار الصوتية.[١١٣]

والخطأ عند النطق هذين الحرفين يشبه حرف السين، و هذا يدل على أن السين أسهل وأفصح النطق عند المتعلمين بخلاف الثاء تكون أصعب في نطقه. لذالك وجدنا أكثر الأخطاء وقعت في هذه الحالة. لأن صوت الثاء لا يحده في الإندونيسية ولا نظير لهذا الصوت العربي في الصوت الإندونيسي. ولا شك وجدنا كثيرا من المتعلمين نطق الثاء تشبه السين أو غيّر الثاء بالسين تماما.

من الكلمة الأخرى هي "سُرُورٍ" تقارن بـ" شُرُورٍ". السين هو من أصوات ذلقية لثوية *(Apico-alverolars)* بأنه يشترك في النطق بها ذلق اللسان واللثة. وتنطق هذه الأصوات بوضع ذلق اللسان على اللثة. الشين هو من الأصوات الطرفية – الغارية *(Fronto-palatals)*. ويشترك في النطق به طرف اللسان (مقدم) والغار (الحنك الصلب). وتنطق بالتقاء طرف اللسان بسقف الحنك الصلب(الغار). وأما وصفهما من حيث كيفية خروج الهواء هما من الأصوات الاحتكاكية *(Bunyi geseran)*.[١١٤]

فمن الفَرق بينهما هو أن "السين" يعتمد طرف اللسان خلف الأسنان العليا مع التقاء مقدمة باللثة العليا، مع وجود منفذ ضيق الهواء، ويرفع أقصى الحنك حتى يمنع مرور الهواء من الأنف، ولا يتتذبذب الأوقار الصوتية.وأما "الشين" يتدفع الهواء من الرئتين مارا بالحنجرة فلا يحرك الوترين الصوتيين، ثم مجراه في الحلق ثم الفم مع مراعاة

---

[١١٢] عبد الوهاب رشيدي. علم الأصوات النطقي، (مالانق : UIN-MALIKI PRESS، ٢٠١٠ م) ص: ٣٢.

[١١٣] المرجع نفسه، ص:٣٩

[١١٤] نصر الدين إدريس جوهر، المرجع السابق، ص:٥١

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أن منطقة الهواء في الفم أوسع عند الشين من السين.واللسان كله يرتفع نحو الحنك الأعلى كما أن الأسنان العليا تقترب من السفلى.[١١٥] والخطأ عند هذين الحرفين يكون الشبه أحيانا ويكون التغيير في الجانب الآخر. لا شك وجدنا ذلك الخطأ ولو أن الفرق بينهما كبيرا.

ومن الكلمة الآخرة التي متقاربة في الحخرج هي "بِعَرضِ" تقارن بـ "أَرضِ". العين من الأصوات الجذرية – الحلقية *(Rooto-pyaryngeals)* بأنه يشترك في النطق بها جذر اللسان والحلق. وتنطقان وتضييق الحلق وذلك بتقريب جذر اللسان من جدار الحلق دون ملامسة. وأما الهمزة من الأصوات الحنجرية *(Glottal)* بأنه يشترك في النطق بهما أعضاء النطق في الحنجرة أهمها الوتران الصوتيان. تنطق الهمزة بانطباق الوترين الصوتيين في الحنجرة. وأما الوصف من حيث كيفية خروج الهواء بأن العين من الأصوات الاحتكاكية و الهمزة من الأصوات الانفجارية.[١١٦]

فمن تلك الصفتين مع كيفية خروج الهواء لهما ظهر الفرق بينهما ولكن بآسف شديد وجدنا مرارا المتعلمين غييروا العين همزة تماما.

٢. الخطأ في الطول

يكون الطول من أنواع الأصوات(الفونيمات) فوق القطعية. والطول أو طول الصوت اللغوي هو الزمن الذي يستغرقه النطق بحرف من الحروف في أي لغة من اللغات.[١١٧]

في هذا المجال وجد الباحث بأن كثير من المتعلمين للغة الثانية يتساهل في النطق أي حروف من هذه اللغة الثانية. ولا شك أن هذا يؤثر إلى كفاءتهم في مهارة الكلام بتمام.

---

[١١٥] إبراهيم أنيس،الأصوات اللغوى، (مصر : مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٩ م) ص: ٧٦-٧٧.

[١١٦] نصر الدين إدريس جوهر، المرجع السابق، ص:٥١

[١١٧] عبد الوهاب رشيدي، المراجع السابق، ص: ٩٣.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

من المثال : أن اللغة العربية لديه خصائص التي لا توجد في اللغات أخرى، منها بعض الحروف الهجائية فيها توجد في اللغة الإندونيسية وفيها لا توجد أصلا. وكذلك في إطالة الصوائت المعينة هذه تكون فقط هذه اللغة دون سواها. من المثال: الكلمة "المطار" و "المطر". إذا نظرنا نظرا دقيقا وجدنا بعض الاختلاف في الكلمة "المطار" و "المطر"، الاختلاف هنا هو بأن "المطار" وجد فيه الصوائت الطويلة بخلاف "المطر" ما وجد فيه الصوائت الطويلة. إذا اجتمعا هتان الكلمتان في فقرة واحدة لابد من تركيز عند النطق أحدهما حتى لا يتغير الواحد إلى آخر.

## ب. العوامل اليتي تسبب صعوبة نطق الحروف عند الكلمة العربية لدي الطلاب معهد الأئمة العالي مالانج

أما الأسباب التي تؤدي إلى وقوع الأخطاء الصوتية تترتب على ما يلي، وهي تصدر من مقابلة الباحث مع طلاب معهد الأئمة العالي الذين وقعوا في الأخطاء في البيانات السابقة:

تصدر الأخطاء الصوتية في نطق الحروف لعوامل التالية:

**الأول** : وقع الطلاب بصعوبة في أحوال نطق الحروف

وإن من تعليم الأصوات في مهارة القراءة لا يخرج من التعريفات والنظريات عن الحروف المتعلمة. سينجح الطلاب إذا اهموا في هذا المجال ، لكن تعليم الأصوات في مهارة القراءة لم يكن بشكل جيد، بل يقف إلى الأساس من التعريفات والنظريات، ولا يدخل التعليم إلى وظيفة الصوتية التي هي من أهم النظريات الصوتية. وهذا يؤدي إلى الأخطاء الصوتية في أداء اللغوي حتى تكون الأخطاء متكررة وتكون عادة للطلاب.

**الثاني**: أثر اللغة الأولى إلى اللغة المتعلمة

في تعليم اللغة لا نستطيع أن نخرج من هذه الحالة بأن اللغة الأولى لديها أثر كبير إلى اللغة المتعلمة أو المستهدفة. لأن خلفية المتعلم ستكون مقياسا لنجاح طالب عند

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

التعلم اللغة الثانية. و نقل اللغة *(Language Transfer)* هو خطأ بسبب وجود تداخل لغة الأم.

قال كوردر هناك ثلاثة أسباب أساسية للأخطاء: (١) نقل اللغة *(Language Transfer)* هو خطأ بسبب وجود تداخل لغة الأم (٢) خطأ تطوري *(Intralingual)* هو خطأ ليس من تداخل لغة الأم، بل خطأ بسبب عملية التعلم نفسه. (٣) مادة اللغة المتاحة *(Techniques or Materials)* هو خطأ بسبب الأسلوب في تعليم المادة.

**الثالث**: التحير في اختيار المفردات المتقاربة في بناءها وحرفها

المفردات المستخدمة لابد للمتعلم أن يستعيب عنها، لأن الكلام لا يخلو عن استخدام المفردات لبلوغ المقصود. لكن استخدام المفردات يجعل بعض المتعلمين متحيرين لأنهم لابد عليهم أن يوافقوا المفردات بمعانيها وصحة نطقها.

وهذا السبب داخل في زلة اللسان *(lapses)* [١١٨] هو الخطأ الذي يسبب من ناتجة تردد المتكلم وما شبه من ذلك، وقد ذكر جون نوريش أنها تنتج من العوامل التالية: عدم التركيز *(lack of concetration)*، قصة الذاكرة *( short memory)*، الإرهاق *(fatigue)*.

**أ. المحاولة لحل الأخطاء الصوتية**

وإن لأخطاء لابد من مطابقة الحلول مع الأسباب، لأن الحلول لا يمكنها الوصول إذا كانت لا تناسب بالأسباب. فأما الحلول التي قدم الباحث لحل هذه الأخطاء تناسب مع أسباب الأخطاء السابقة كما يلي:

١. تصويب الأخطاء

[١١٨] عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى الطلاب معهد الخرطووم الدولي للغة العلربية الناطقين باللغات الأخرى، (معهد الخرطوم للغة العربية ، ٢٠٠٠ م)، ص: ٨

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

بمحاولة تصويب الأخطاء يرجى التصحيح بها بعد وقوع الخطأ لدى الطلاب حتى لا يسقطوا في الأخطاء الصوتية لمرة عديدة. لأنهم قد عرفوا النظرية الصحيحة في الحقيقة، إنما فشلوا في التطبيق لتحير عند استخدام المفردات في الكلام.

٢. زيادة التدريبات مهارة الكلام

من أسباب وقوع الأخطاء الصوتية قلة التدريب في عملية تعلم الأعضاء اللغة العربية حتي تظهر الأخطاء الصوتية فيما يتعلق بالمفردات وما سواها. كما قال جومسكي في النقطة الأولى إن قلة التدريب خلال تعلم اللغة الثانية والصعوبة فيه من أسباب الأخطاء (intralingual)، لأن الدارس يشعر بالصعوبة في تعلم اللغة الثانية.

وبمحاولة التدريبات النحوية يرجى التعويد من قبل الطلبة في تطبيق القواعد الصحيحة حتى يتكلموا بأساس القواعد التي يجدها ويتعود بها الطلبة من خلال التدريبات النحوية

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# الفصل السادس

# الاختتام

## أ. مخلص نتائج البحث

انطلاقا من البيانات السابقة التي حصلها الباحث، لخص الباحث نتائج البحث فيما يلي:

١. وقعت الأخطاء الصوتية في مهارة القراءة خلال ألسنة الطلاب.

٢. الأسباب التي تؤدي إلى الأخطاء الصوتية ثلاثة بشكل كبير.أولها وقع الطلاب بصعوبة في أحوال نطق الحروف، والثاني أثر اللغة الأولى إلى اللغة المتعلمة، وآخرها التحير في اختيار المفردات المتقاربة في بناءها وحرفها. والحلول لعلاج هذه الأخطاء الموجودة هي تصويب الأخطاء وزيادة التدريبات مهارة الكلام. الحلول لايمكنها الوصول إلى الهدف المرجو إذا كانت الحلول لا تناسب بالأسباب. ويرجى بهذه الحلول السلامة والتخلص من الأخطاء الصوتية خلال ألسنة الطلاب حتى لم تكن الأخطاء متكررة.

## ب. الاقتراحات

بناء على نتائج البحث السابق، أدرك الباحث أن في هذا البحث نقصانا وتقصيرا. فلذلك يعطي الباحث الاقتراحات كما يلي:

١. يرجو الباحث الاستمرار والتطور بشكل أحسن من هذا البحث.

٢. يرجو الباحث أن يكون هذا البحث أساسا لحل الأخطاء الصوتية في ألسنة الطلاب بمعهد الأئمة العالي.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٣. يرجو الباحث أن يهتم الطلاب بمعهد الأئمة العالي بالأخطاء الصوتية لكي لا تتكر مرارا وتكرارا.

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# قائمة المصادر والمراجع

أ- المصادر :

محمود يونس، قاموس عربي – إندونيسي، جاكرتا : هيداكرتا أكونج، ١٩٩٠.

ب- المراجع العربية :

إبراهيم أنيس،الأصوات اللغوى. مصر : مكتبة الأنجلو المصرية، ١٩٩٩ م .

أحمد مختار عمر، دراسة الصوت اللغوى. القاهرة : عالم الكتب، ١٩٩١ م.

أوريل بحر الدين، فقه اللغة: مدخل لدراسة موضوعات فقه اللغة، مالانج: UIN-Malang Press، ٢٠٠٩.

جاسم علي جاسم، نظرية تحليل الأخطاء في التراث العربي، السعودية، دون السنة.

رشدى أحمد طعيمة، المهارات اللغوية :مستوياتها، تدريسها، صعوبتها، القاهرة :دار الفكر العربي، ٢٠٠٤.

سعيد إسماعيل صيني، قواعد أساسية في البحث العلمي،سوريا، مؤسسة الرسالة،١٩٩٤.

عبد الرحمن أيوب، أصوات اللغة، القاهرة، مكتبة الشباب، دون سنة.

عبد الرحمن بن إبراهيم الفوزان، إضاءات، لمعلمي اللغة العربية لغير الناطقين بها العربية للجميع : ١٤٣١هـ.

عبد الوهاب رشيدي. علم الأصوات النطقي، مالانق، UIN-MALIKI PRESS، ٢٠١٠ م.

عمر الصديق عبد الله، تحليل الأخطاء اللغوية التحريرية لدى الطلاب معهد الخرطووم الدولي للغة العلربية الناطقين باللغات الأخرى، معهد الخرطوم للغة العربية ، ٢٠٠٠ م.



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

فهد خليل زايد، الأخطاء الشائعة النحوية الصرفية والإملائية، الأردن، اليازوري ،٢٠٠٦.

كمال إبراهيم بدرى ، علم اللغة المبرامج، الأصوات والنظام الصوتي مطبقا على اللغة العبية، الرياض، جامعة ملك سعود، ١٩٨٨ م .

إسماعيل الصيني، إسحاق محمد أمين، التقابلي اللغوي وتحليل الأخطاء، الرياض: عمادة شؤون المكتبات،١٩٨١.

محمد محمد داود، العربية وعلم اللغة الحديث. القاهرة، دار غريب، ٢٠٠١ م

ناصر عبد الله الغالى وعبد الحميد عبد الله ، أسس إعداد الكتب لتعلمية لغير الناطقين بالعربية. رياض: دار الغالى، ١٩٩١ م.

نصر الدين إدريس جوهر. علم الأصوات (لدارسي اللغة العربية من الإندونيسيين)، سيدورجو-إندونيسيا، مكتبة لسان عربي للنشر والتوزيع، ٢٠١٥ م.

ج- المراجع الأجنبية :

Cevallia, Convello G, dkk, 1993, *Pengantar Metode Penelitian*, Jakarta, Universitas Indonesia.

Chaer, Abdul, 2015, *Psikolinguistik*, Jakarta, Rineka Cipta.

Effendy, Ahmad Fuad, 2004, *Metodologi Pengajaran Bahasa Arab*, Malang, Misykat.

Mustofa, Syaiful, 2011, *Strategi Pembelajaran BAHASA ARAB Inovatif*, Malang, UIN-Maliki Press.

Nasution, Ahmad Sayuti Anshari, 2015, *Bunyi Bahasa*, Jakarta, Amzah.

Nazir, M. *Metode penelitian*, Jakarta, Ghalia Indonesia.

Nuha, Ulin, 2012, *Metodologi Super Efektif Pembelejaran Bahasa Arab*, Jogjakarta, Diva Press.

Soeratno, 1995, *Metodologi Penelitian*,( Yogyakarta, UUP AMN YKPN.

Sudarto, 1995, *Metodologi Penelitian Filsafat*, Jakarta, Raja Grafindo Persada.

Sugiyono, 2005, *Metode Penelitian Administrasi*, Bandung, Alfabeta.

Sugiyono, 2015, *Metode Penelitian Kuantitatif kualitatif dan R&D*, Bandung, ALFABETA CV.

Sungarimbun, dkk. 1989, *Metode Penelitian Survei*, Jakarta, LP3s,

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

Suprayogo, Imam dan Tobroni, 2001, *Metode penelitian Sosial Agama*, Bandung, Remaja Rosdakarya.

http://www.uin-malang.ac.id/r/101001/triangulasi-dalam-penelitian-kualitatif.html (diakses pada 30 November 2017, jam 17:45)

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# قائمة الملاحق



CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أسماء الطلاب معهد الأئمة العالي الذين اشتركوا في هذا المبحث هم :

| الرقم | أسماء الطلاب | المستوى | المدينة/القرية |
|---|---|---|---|
| ١ | ديدي مخلص | الثاني | سولوك، بادانج |
| ٢ | عبد الحكيم | الثاني | لامونجان |
| ٣ | سيف الرشيد | الثاني | مالوكو |
| ٤ | زيد بسمين | الثاني | كيديري |
| ٥ | محمد ألتي شهري | الأول | جاكرتا |
| ٦ | سبتو دين | الثالث | أتجيه |
| ٧ | نوبان فرونشه | الأول | بنكولو |
| ٨ | رزقي أحدم | الثالث | أتجيه |
| ٩ | لينجا رمضان | الأول | باتو |
| ١٠ | كيفين إبراهيم | الثالث | ميدان |
| ١١ | رحمة | الأول | سولاويسي الغربي |
| ١٢ | ماتراسيف | الثالث | كانجيان |
| ١٣ | فبري | الأول | فلوريس |
| ١٤ | أريس سيتياوان | الثالث | مالانج |
| ١٥ | يودا براتاما | الأول | فلوريس |
| ١٦ | مصعب عمير | الأول | لومبوك |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

أدوات جمع البيانات

من كتاب العربية بين بيديك في الوحدة الثالثة العشرة والرابعة العشرة

١. من حيث مخارج الحروف في الجملة

| رقم | المخرج | | المعنى | | الصفحة |
|---|---|---|---|---|---|
| | أ | ب | أ | ب | |
| ١ | سَفَرٌ | صَفَرُ | Berpergian | Bulan Shofar | 298 |
| ٢ | لَبِسَ | لَبِثَ | Memakai | Tinggal | 306 |
| ٣ | سُرُورٌ | شُرُورٌ | Kebahagiaan | Keburukan | 307 |
| ٤ | مِهنَةٌ | مِحنَةٌ | Profesi | Mushibah | 300 |
| ٥ | قَضَى | قَدَى | Menghabiskan | Sedap/Enak | 305 |
| ٦ | أَينَ | عَينٌ | Dimana | Mata | 283 |
| ٧ | عَرضٌ | أَرضٌ | Pemaparan | Dunia/Tanah | 283 |
| ٨ | عَمَلٌ | أَمَلٌ | Pekerjaan | Cita-Cita | 312 |
| ٩ | حَلَقَ | خَلَقَ | Mencukur | Menciptakan | 320 |
| ١٠ | قَصرٌ | قَسرٌ | Penyingkatan | Pemaksaan | 307 |
| ١١ | حَولٌ | خَولٌ | Sekitar | Pemeliharaan | 306 |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| رقم | الجملة |
|---|---|
| ١ | • يَحضُرُ شَرِيفٌ إِلَى المطَارِ قَبلَ السَّفَرِ بِسَاعَةٍ<br>• يُسَافِرُ شَرِيفٌ إِلَى بَاكِستَانِ فِي صَفَرٍ |
| ٢ | • لَبِسَ سَلِيمٌ ثَوبَ الإِحرَامِ فِي المِيقَاتِ<br>• لَبِثَ سَلِيمٌ فِي مَكَّةَ بِخَمسَةِ أَيَّامٍ بَعدَ العُمرَةِ |
| ٣ | • شَعَرَ جَمِيلٌ بِسُرُورٍ فِي المسجِدِ الحَرَامِ<br>• اِستَعَانَ سَلِيمٌ مِن شُرُورِ نَفسِهِ وغَيرِهِ |
| ٤ | • تُحِبُّ أَحمَدُ مِن مِهنَةِ المدَرِّس<br>• لَا يَكرَهُ أَحمَدُ مِن المِحنَةِ الَّتِي أَصَابَتْهُ |
| ٥ | • قَضَى جَمِيلٌ العُطْلَةَ فِي لُندُن<br>• قَدَى الطَّعَامُ فِي المطبَخِ |
| ٦ | • أَينَ تَقضِي أَيَّامَ العِيدِ يَا عَبْدَ اللهِ ؟<br>• رَأَيتُ عَلِيًّا فِي المسجِدِ الحَرَامِ يُصَلِّي الظُّهرَ بِعَينِي |
| ٧ | • حَضَرَ سَعِيدٌ بِعَرضِ صُوَرِهِ فِي مَكَّةَ<br>• حَضَرَ جَاسِمٌ بِأَرضٍ فِي ثَوبِهِ |
| ٨ | • حَضَرَ عَلِيٌّ لِلْعَمَلِ فِي المدِينَةِ الكَبِيرَةِ<br>• فَكَّرَ عَلِيٌّ عَن أَمَلِهِ عِندَ المسْتَقْبَلِ |
| ٩ | • حَلَقَ سُلَيمَانُ رَأسَهُ فِي مَكَّةَ<br>• خَلَقَ سُلَيمَانُ رَأسَ الدِّيكِ مِنَ القِرْطَاسِ |
| ١٠ | • صَلَّى أَحمَدُ الظُّهرَ وَالعَصرَ جَمعًا وَقَصرًا فِي عَرَفَاتِ<br>• غَضَبَ سَلِيمٌ عَلَى القَسْرِ بِالضُّعَفَاءِ وَالفُقَرَاءِ فِي سُورِيَا |
| ١١ | • طَافَ زَيدٌ حَولَ الكَعبَةِ سَبعَةَ أَشْوَاطٍ<br>• مَسَّكَ الأَبُ وَلَدَهُ خَولًا مِنَ السُّقُوطِ فِي السُلَّمِ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

٢. من حيث طول عند الكلمة والجملة

| رقم | الطول | | المعنى | | الصفحة |
|---|---|---|---|---|---|
| | أ | ب | أ | ب | |
| ١ | مَطَارٌ | مَطَرٌ | Bandara | Hujan | 283 |
| ٢ | قَادِمٌ | قَدِيمٌ | Datang | Lama | 289 |
| ٣ | جَمَلٌ | جَمَالٌ | Unta | Keindahan | 293 |
| ٤ | نَهْرٌ | نَهَارٌ | Sungai | Siang | 293 |
| ٥ | مَتَى | مَاتَ | Kapan | Mati | 307 |
| ٦ | سَعَةٌ | سَاعَةٌ | Kelapangan | Jam/waktu | 295 |
| ٧ | حَرَمٌ | حَرَامٌ | Suci | Haram | 305 |
| ٨ | ظُهْرٌ | ظُهُورٌ | Waktu Zhuhur | Penampilan | 307 |
| ٩ | سَلِيمٌ | سَلَمٌ | Sehat | Kedamaian | 315 |
| ١٠ | عِيدٌ | عَدَا | Hari Raya | Kecuali | 317 |

| رقم | الجملة |
|---|---|
| ١ | • رَأَيتُ الطَّائِرَةَ فِي المِطَارِ<br>• نَزَلَ المطَرُ مِنَ السَّمَاءِ |
| ٢ | • حَمِيدٌ قَادِمٌ مِنَ اليَابَانِ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

- مَا رَأَيتُ حَمِيمًا مُنذُ قَدِيمٍ
- ٣ يُحِبُّ أَحمَدُ الجَمَالَ
- رَكِبَ أَحمَدُ الجَمَلَ
- ٤ سَالَ المَاءُ فِي النَّهرِ
- أَضَاءَتِ الشَّمسُ فِي النَّهَارِ
- ٥ مَاتَ القِطُّ وَرَاءَ البَيتِ
- مَتَى يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ ؟
- ٦ أَحَبَّ إِلَى الإِنسَانِ عِندَ سَعَتِهِ
- نَظَرَ عَلِيٌّ إِلَى السَّاعَةِ لِاستِعدَادِ السَّفَرِ
- ٧ مَنَعَ اللهُ المعصِيَّةَ فِي الشَّهرِ الحَرَمِ
- قَالَ أَبُ لِابنِهِ أَنَّ الخِنزِيرَ حَرَامٌ
- ٨ جَاءَ سَلِيمٌ مِنَ الرِّيَاضِ بَعدَ الظُّهرِ
- حَذَّرَ النَّاسُ النِّسَاءَ مِنَ الظُّهُورِ فِي الثَّوبِ
- ٩ أَرَادَ جَاسِمٌ سَلِيمًا مِنَ المَرَضِ
- يَدعُ اللهَ المسلِمُ سَلَامًا لِأَخِيهِ
- ١٠ يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ بَعدَ شَهرِ رَمَضَانَ
- قَامَ الطُّلَّابُ عَدَا مَحمُودًا

٣.أدوات المقابلة مع الطلاب معهد الأئمة العالي

| No | **PERTANYAAN** |
|---|---|
| 1 | Menurut anda Apakah anda merasa belajar Bahasa arab itu mudah? |
| 2 | Menurut anda Apakah anda merasa kesulitan dalam |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | |
|---|---|
| | mengucapkan huruf Bahasa arab? |
| 3 | Menurut anda Apa hambatan yang anda hadapi saat belajar Bahasa arab? |
| 4 | Menurut anda Apakah panjang pendek dalam pengucapakan Bahasa arab menyulitkan anda? |
| 5 | Menurut anda Apakah anda merasa sulit dalam mengucapkan makhroj kalimat Bahasa arab? |
| 6 | Menurut anda Apakah latar belakang Bahasa pertama anda mempengaruhi kesulitan dalam mengucapkan huruf Bahasa arab? |
| 7 | Menurut anda Apakah dalam pembelajaran Bahasa arab ilmu ashwat sangat diperlukan? |
| 8 | Menurut anda Apakah Pemahaman panjang pendek dan makharojul huruf sangat penting untuk di pelajari ? |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

ورقة تحليل الأخطاء في المخارج

اسم الطالب : ديدي مخلص

المستوى : الثاني

تحليل : المخارج

| رقم | مفردات | الخطأ/الصواب | موقف الخطأ | تصحيح | وصف الخطأ | تصويب الخطأ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | يَحضُرُ شَرِيفٌ إِلَى المطَارِ قَبلَ السَّفَرِ بِسَاعَةٍ | ص | | | | |
| | يُسَافِرُ شَرِيفٌ إِلَى بَاكِستَانِ فِي صَفَرٍ | خ | سفر | صفر | تغيير "صاد" إلى "سين و شين" | ثبوت نطق "صاد" عند "صفر" |
| ٢ | لَبِسَ سَلِيمٌ ثَوبَ الإِحرَامِ فِي الميقَاتِ | ص | | | | |
| | لَبِثَ سَلِيمٌ فِي مَكَّةَ بِخَمسَةِ أَيَّامٍ بَعدَ العُمرَةِ | خ | لبس | لبث | تغيير "ثاء" إلى "سين" | ثبوت نطق "ثاء" عند |



UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG
PUSAT PERPUSTAKAAN LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | "لبث" |
| ٣ | شَعَرَ جَمِيلٌ بِسُرُورٍ فِي المسجِدِ الحَرَامِ | ص | | | | |
| | اِستَعَانَ سَلِيمٌ مِن شُرُورِ نَفسِهِ وغَيرِهِ | خ | سرور | شرور | تغيير "شين" إلى "سين" | ثبوت نطق "شين" عند "شرور" |
| ٤ | تُحِبُّ أَحمَدُ مِن مِهنَةِ المدرس | خ | محنة | مهنة | تغيير "هاء" إلى "حاء" | ثبوت نطق "هاء" عند "مهنة" |
| | لَا يَكرَهُ أَحمَدُ مِن المِحنَةِ الَّتِي أَصَابَتْهُ | خ | محانة | محنة | تغيير "حاء" إلى "هاء" | ثبوت نطق "حاء" عند "المحنة" |
| ٥ | قَضَى جَمِيلٌ العُطْلَةَ فِي لُندُن | ص | | | | |
| | قَدَى الطَّعَامُ فِي المطبَخِ | خ | قضى | قدى | تغيير "دال" إلى "ضاد" | ثبوت نطق "دال" عند |

LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | | "قدى" |
| ٦ | أَينَ تَقضِي أَيَّامَ العِيدِ يَا عَبْدَ اللهِ ؟ | ص | | | | |
| | رَأَيتُ عَلِيًّا فِي المسجِدِ الحَرَامِ يُصَلِّي الظُّهرَ بِعَينِي | ص | | | | |
| ٧ | حَضَرَ سَعِيدٌ بِعَرضِ صُوَرِهِ فِي مَكَّةَ | ص | | | | |
| | حَضَرَ جَاسِمٌ بِأَرضٍ فِي ثَوبِهِ | ص | | | | |
| ٨ | حَضَرَ عَلِيٌّ لِلْعَمَلِ فِي المدِينَةِ الكَبِيرَةِ | ص | | | | |
| | فَكَّرَ عَلِيٌّ عَن أَمَلِهِ عِندَ المسْتَقْبَلِ | خ | عمله | أمله | تغيير "الهمزة" إلى "عين" | ثبوت نطق "الهمزة" عند "أمله" |
| ٩ | حَلَقَ سُلَيمَانُ رَأسَهُ فِي مَكَّةَ | ص | | | | |
| | خَلَقَ سُلَيمَانُ رَأسَ الدِّيكِ مِنَ القِرْطَاسِ | ص | | | | |
| ١٠ | صَلَّى أَحمَدُ الظُّهرَ وَالعَصرَ جَمعًا وَقَصرًا فِي عَرَفَاتِ | ص | | | | |
| | غَضَبَ سَلِيمٌ عَلَى القَسْرِ بِالضُّعَفَاءِ وَالفُقَرَاءِ فِي سُورِيَا | ص | | | | |
| ١١ | طَافَ زَيدٌ حَولَ الكَعبَةِ سَبعَةَ أَشْوَاطٍ | ص | | | | |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM
PERPUSTAKAAN
LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | مَسَّكَ الأَبُ وَلَدَهُ حَولًا مِنَ السُّقُوطِ فِي السُلَّمِ | ص | | | | |

اسم الطالب : عبد الحكيم

المستوى :الثاني

تحليل : المخارج

| رقم | مفردات | الخطأ/الصواب | موقف الخطأ | تصحيح | وصف الخطأ | تصويب الخطأ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | يَحضُرُ شَرِيفٌ إِلَى المطَارِ قَبلَ السَّفَرِ بِسَاعَةٍ | خ | شفر | سفر | تغيير "سين" إلى "شين" | ثبوت نطق "سين" عند "السفر" |
| | يُسَافِرُ شَرِيفٌ إِلَى بَاكِستَانِ فِي صَفَرٍ | خ | شفر | صفر | تغيير "صاد" إلى "سين و شين" | ثبوت نطق "صاد" عند "صفر" |
| ٢ | لَبِسَ سَلِيمٌ ثَوبَ الإِحرَامِ فِي المِيقَاتِ | ص | | | | |
| | لَبِثَ سَلِيمٌ فِي مَكَّةَ بِخَمسَةِ أَيَّامٍ بَعدَ العُمرَةِ | خ | ليس | لبث | تغيير "ثاء" إلى "سين" | ثبوت نطق "ثاء" عند "لبث" |
| ٣ | شَعَرَ جَمِيلٌ بِسُرُورٍ فِي المسجِدِ الحَرَامِ | ص | | | | |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF
LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | اِستَعَانَ سَلِيمٌ مِن شُرُورِ نَفسِهِ وغَيرِهِ | خ | سرور | شرور | تغيير "شين" إلى "سين" | ثبوت نطق "شين" عند "شرور" |
| ٤ | تُحِبُّ أَحمَدُ مِن مِهنَةِ المدرس | ص | | | | |
| | لَا يَكرَهُ أَحمَدُ مِن المِحنَةِ الَّتِي أَصَابَتْهُ | ص | | | | |
| ٥ | قَضَى جَمِيلٌ العُطْلَةَ فِي لُندُن | ص | | | | |
| | قَدَى الطَّعَامُ فِي المطبَخِ | خ | قضى | قدى | تغيير "دال" إلى "ضاد" | ثبوت نطق "دال" عند "قدى" |
| ٦ | أَينَ تَقضِي أَيَّامَ العِيدِ يَا عَبْدَ اللهِ ؟ | ص | | | | |
| | رَأَيتُ عَلِيًّا فِي المسجِدِ الحَرَامِ يُصَلِّي الظُّهرَ بِعَينِي | ص | | | | |
| ٧ | حَضَرَ سَعِيدٌ بِعَرَضِ صُوَرِهِ فِي مَكَّةَ | خ | أرض | عرض | تغيير "عين" إلى الهمزة" و تغيير "ضاد" إلى "دال" | ثبوت نطق "عين و ضاد" عند "بعرض" |
| | حَضَرَ حَاسِمٌ بِأَرضٍ فِي ثَوبِهِ | خ | أرد | أرض | تغيير "الهمزة" إلى عين" و تغيير "ضاد" | ثبوت نطق "الهمزة و ضاد" عند |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG
PUSAT PERPUSTAKAAN
LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | | | | | إلى "دال" | "بأرض" |
| ٨ | حَضَرَ عَلِيٌّ لِلْعَمَلِ فِي المَدِينَةِ الكَبِيرَةِ | ص | | | | |
| | فَكَّرَ عَلِيٌّ عَن أَمَلِهِ عِندَ المُسْتَقْبَلِ | ص | | | | |
| ٩ | حَلَقَ سُلَيْمَانُ رَأسَهُ فِي مَكَّةَ | خ | خلق | حلق | تغيير "حاء" إلى "خاء" | ثبوت نطق "حاء" عند "حلق" |
| | خَلَقَ سُلَيْمَانُ رَأسَ الدِّيكِ مِنَ القِرْطَاسِ | ص | | | | |
| ١٠ | صَلَّى أَحْمَدُ الظُّهرَ وَالعَصرَ جَمعًا وَقَصرًا فِي عَرَفَاتِ | خ | قسر | قصر | تغيير "صاد" إلى "سين" | ثبوت نطق "صاد" عند "قصرا" |
| | غَضِبَ سَلِيمٌ عَلَى القَسْرِ بِالضُّعَفَاءِ وَالفُقَرَاءِ فِي سُورِيَا | ص | | | | |
| ١١ | طَافَ زَيْدٌ حَولَ الكَعبَةِ سَبعَةَ أَشْوَاطٍ | خ | حَوَلَ | حَوْل | تغيير "حاء" إلى "هاء" | ثبوت نطق "حاء" عند "حول" |
| | مَسَّكَ الأَبُ وَلَدَهُ حَولًا مِنَ السُّقُوطِ فِي السُّلَّمِ | ص | | | | |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG
LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG
PUSAT PERPUSTAKAAN

ورقة تحليل الأخطاء في الطول

اسم الطالب : ديدي مخلص

المستوى : الثاني

تحليل : الطول

| رقم | المفردات في الجملة | الخطأ/الصواب | موقف الخطأ | تصحيح | وصف الخطأ | تصويب الخطأ |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | • رَأَيتُ الطَّائِرَةَ فِي المِطَارِ | خ | المطر | المطار | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**المطار**" |
| | • نَزَلَ المطَرُ مِنَ السَّمَاءِ | ص | | | | |
| ٢ | • حَمِيدٌ قَادِمٌ مِنَ اليَابَانِ | خ | قديم | قادم | تغيير الصوائت الطويلة وتنقيلها | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**قادم**" |
| | • مَا رَأَيتُ حَمِيمًا مُنذُ قَدِيمٍ | ص | | | | |
| ٣ | • يُحِبُّ أَحمَدُ الجَمَالَ | ص | | | | |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG LIBRARY

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | • رَكِبَ أَحمَدُ الجَمَلَ | خ | الجمال | الجمل | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند "**الجمل**" |
| ٤ | • سَالَ المَاءُ فِي النَّهرِ | ص | | | | |
| | • أَضَاءَتِ الشَّمسُ فِي النَّهَارِ | ص | | | | |
| ٥ | • مَاتَ القِطُّ وَرَاءَ البَيتِ | خ | مت | مات | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**مات**" |
| | • مَتَى يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ ؟ | ص | | | | |
| ٦ | • أَحَبَّ إِلَى الإِنسَانِ عِندَ سَعَتِهِ | خ | سعاته | سعته | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند "**سعته**" |
| | • نَظَرَ عَلِيٌّ إِلَى السَّاعَةِ لِاستِعدَادِ السَّفَرِ | ص | | | | |
| ٧ | • مَنَعَ اللهُ المعصِيَّةَ فِي الشَّهرِ الحَرَم | خ | الحرام | الحرم | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند "**الحرم**" |
| | • قَالَ أَبُ لِابنِهِ أَنَّ الخِنزِيرَ حَرَامٌ | ص | | | | |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG LIBRARY

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ٨ | • جَاءَ سَلِيمٌ مِنَ الرِّيَاضِ بَعدَ الظُّهرِ | ص | | | | |
| | • حَذَّرَ النَّاسُ النِّسَاءَ مِنَ الظُّهُورِ فِي الثَّوبِ | ص | | | | |
| ٩ | • أَرَادَ جَاسِمٌ سَلِيمًا مِنَ المَرَضِ | ص | | | | |
| | • يَدعُ اللهَ المسلِمُ سَلَامًا لِأَخِيهِ | ص | | | | |
| ١٠ | • يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ بَعدَ شَهرِ رَمَضَانَ | ص | | | | |
| | • قَامَ الطُّلَّابُ عَدَا مَحمُودًا | ص | | | | |

اسم الطالب : عبد الحكيم

المستوى :الثاني

تحليل : الطول

| رقم | المفردات في الجملة | الخطأ/الصواب | موقف الخطأ | تصحيح | وصف الخطأ | تصويب الخطأ |
|---|---|---|---|---|---|---|

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM
PUSAT PERPUSTAKAAN
LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ١ | • رَأَيتُ الطَّائِرَةَ فِي المِطَارِ | خ | المطر | المطار | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**المطار**" |
| | • نَزَلَ المطَرُ مِنَ السَّمَاءِ | ص | | | | |
| ٢ | • حَمِيدٌ قَادِمٌ مِنَ اليَابَانِ | ص | | | | |
| | • مَا رَأَيتُ حَمِيمًا مُنذُ قَدِيمٍ | ص | | | | |
| ٣ | • يُحِبُّ أَحمَدُ الجَمَالَ | خ | الجمل | الجمال | تقصير الصوائت الطويلة | ثبوت الصوائت الطويلة عند "**الجمال**" |
| | • رَكِبَ أَحمَدُ الجَمَلَ | خ | الجمال | الجمل | إطالة الصوائت الطويلة | حذف الصوائت الطويلة عند "**الجمل**" |
| ٤ | • سَالَ المَاءُ فِي النَّهرِ | ص | | | | |
| | • أَضَاءَتِ الشَّمسُ فِي النَّهَارِ | ص | | | | |
| ٥ | • مَاتَ القِطُّ وَرَاءَ البَيتِ | ص | | | | |
| | • مَتَى يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ ؟ | ص | | | | |
| ٦ | • أَحَبَّ إِلَى الإِنسَانِ عِندَ سَعَتِهِ | ص | | | | |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG
PUSAT PERPUSTAKAAN LIBRARY

| | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|
| | • نَظَرَ عَلِيٌّ إِلَى السَّاعَةِ لِاستِعدَادِ السَّفَرِ | ص | | | | |
| ٧ | • مَنَعَ اللهُ المعصِيَّةَ فِي الشَّهرِ الحَرَمِ | ص | | | | |
| | • قَالَ أَبُ لِابنِهِ أَنَّ الخِنزِيرَ حَرَامٌ | ص | | | | |
| ٨ | • جَاءَ سَلِيمٌ مِنَ الرِّيَاضِ بَعدَ الظُّهرِ | ص | | | | |
| | • حَذَّرَ النَّاسُ النِّسَاءَ مِنَ الظُّهُورِ فِي الثَّوبِ | ص | | | | |
| ٩ | • أَرَادَ جَاسِمٌ سَلِيمًا مِنَ المَرَضِ | ص | | | | |
| | • يَدعُ اللهَ المسلِمُ سَلَامًا لِأَخِيهِ | ص | | | | |
| ١٠ | • يَكُونُ عِيدُ الفِطرِ بَعدَ شَهرِ رَمَضَانَ | ص | | | | |
| | • قَامَ الطُّلَّابُ عَدَا مَحمُودًا | ص | | | | |

UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM
PUSAT PERPUSTAKAAN
LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF M

KEMENTERIAN AGAMA REPUBLIK INDONESIA
UNIVERSITAS ISLAM NEGERI MAULANA MALIK IBRAHIM MALANG
**FAKULTAS ILMU TARBIYAH DAN KEGURUAN**
Jalan Gajayana 50, Telepon (0341) 552398 Faximile (0341) 552398 Malang
http:// fitk.uin-malang.ac.id. email : fitk@uin_malang.ac.id

Nomor : 746 /Un.03.1/TL.00.1/03/2018
Sifat : Penting
Lampiran : -
Hal : **Izin Penelitian**

22 Maret 2018

Kepada
Yth. Pengasuh Ma'had Aly Al-Aimmah Malang
di
Malang

***Assalamu'alaikum Wr. Wb.***

Dengan hormat, dalam rangka menyelesaikan tugas akhir berupa penyusunan skripsi mahasiswa Fakultas Ilmu Tarbiyah dan Keguruan (FITK) Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang, kami mohon dengan hormat agar mahasiswa berikut:

| | | |
|---|---|---|
| Nama | : | Friscal Prayogo |
| NIM | : | 14150133 |
| Jurusan | : | Pendidikan Bahasa Arab (PBA) |
| Semester - Tahun Akademik | : | Genap - 2017/2018 |
| Judul Skripsi | : | **Analisis Kesalahan Pengucapan Huruf dalam Pembelajaran Mufrodat di Pesantren Tinggi Al-Aimmah Kota Malang** |
| Lama Penelitian | : | **Maret 2018** sampai dengan **Mei 2018** (3 bulan) |

diberi izin untuk melakukan penelitian di lembaga/instansi yang menjadi wewenang Bapak/Ibu.

Demikian, atas perkenan dan kerjasama Bapak/Ibu yang baik disampaikan terima kasih.

***Wassalamu'alaikum Wr. Wb.***

Dekan

Dr. H. Agus Maimun, M.Pd
NIP. 19650817 199803 1 003

Tembusan :
1. Yth. Ketua Jurusan PBA
2. Arsip

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

معهد الأئمة العالي الإسلامي
MA'HAD 'ALIY AL-AIMMAH
MALANG JAWA TIMUR
NSPP: 510035730070
Jl. Joyo Agung No. 1 Merjosari, Lowokwaru, Malang-Jawa Timur 65144
Telp/ Fax: 0341-576226 Website: www.binamasyarakat.com, E-mail: info@binamasyarakat.com

# SURAT KETERANGAN

Nomor : 231/B/MAA/XII/2019

Yang bertanda tangan di bawah ini :

| | |
|---|---|
| Nama | : Harno Purwanto, S.P., M.PI. |
| Jabatan | : Ketua Harian Ma'had 'Aliy Al-Aimmah Malang |
| Alamat | : Komplek Masjid Jami' Al-Umm Jl. Joyo Agung no 1 Merjosari Lowokwaru Malang |

Dengan ini menerangkan bahwa :

| | |
|---|---|
| Nama | : Friscal Prayogo |
| NIM | : 14150133 |
| Jenjang | : Sarjana |
| Jurusan | : Pendidikan Bahasa Arab |
| Universitas | : Universitas Islam Negeri Maulana Malik Ibrahim Malang |

Benar-benar telah melaksanakan penelitian berkaitan dengan penyelesaian skripsi yang berjudul **"Analisis kesalahan pengucapan huruf dalam pembelajaran mufrodat di Pesantren Tinggi Al Aimmah Kota Malang".**

Demikian surat keterangan ini dibuat agar dapat digunakan sebagaimana mestinya.

Malang, 23 Rabiul Akhir 1439 H
20 Desember 2019 M

Ketua Harian,

Harno Purwanto, S.P., M.PI.
NIY. 0311061001

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG

# السيرة الذاتية

أ. المعلومات الشخصية

| | |
|---|---|
| الاسم | : فرسكال فرايوغو |
| مكان و تاريخ الميلاد | : بسماه، ٢٢ مارس ١٩٩٥ |
| الجنس | : رجل |
| الجنسية | : إندونيسية |
| الوالد | : سرنادي |
| الوالدة | : سرياتي |
| العنوان | : بنكولو،سومطرة |
| رقم الجوال | : ٠٨٢٣٣٤٠٦٢٠٢٧ |
| البريد الإلكتروني | friscal95@gmail.com: |

ب. المستوى الدراسي

| المستوى الدراسي | العام |
|---|---|
| المدرسة ١٦ الابتدائية الحكومية | ٢٠٠١-٢٠٠٧ |
| المدرسة ١ المتوسطة الحكومية | ٢٠٠٧-٢٠١٠ |
| معهد ابن باز يوكياكرتا | ٢٠١٠-٢٠١٣ |
| معهد السلام مالانج | ٢٠١٤ |
| جامعة مولانا مالك إبراهيم الإسلامية الحكومية مالانج | ٢٠١٤-٢٠١٩ |

CENTRAL LIBRARY OF MAULANA MALIK IBRAHIM STATE ISLAMIC UNIVERSITY OF MALANG